MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04159 1157

M
2003
G71T63
1870
c.1
MUSI

ALFR... ...CHIANI
Legato ...ibri
Registrato ...arious
...a Cavour n. 58 - FIRENZE

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/tobiepetitorator00goun

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

Bruce R. Carey.

Via dei Fossi 1 — 4°

Firenze Italia

or, Hamilton Canada

% Conservatory of Music.

Défense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir traité avec Mr CHOUDENS, Editeur-propriétaire du droit de représentation

Imp. Dupré, Paris

JAN
20
1986

M
2003
G71 T63
1870

TOBIE

(TOBIAS)

— Petit Oratorio. —

PERSONNAGES.	*VOIX.*
L'ANGE RAPHAËL	*Soprano.*
ANNE	*Contralto.*
LE JEUNE TOBIE	*Ténor.*
LE VIEUX TOBIE	*Basse.*

— *CHŒURS.* —

CATALOGUE DES MORCEAUX.

				Page.
1.	INTRODUCTION	Oui, du Seigneur la bonté tutélaire... / Sorrow no more for thy God never sleepeth.	Anne, Chœur	1.
2.	AIR ET CHŒUR	Ils ont dit vrai, ... / The truth they tell...	Anne, Vs Tobie	13.
3.	RÉCIT ET CHŒUR	Écoutez ce signal ... / Hark! a sound, and its meaning	Anne	22.
4.	RÉCIT ET AIR	Le voilà!...je l'ai vu!... / Lo! he comes...he is nigh!	Raphaël, Anne, Jne et Vs Tobie.	33.
5.	RÉCIT ET QUATUOR.	Par la main de ce fils ... / By the hand of thy son,	Raphaël, Anne, Jne et Vs Tobie.	44.
6.	INVOCATION	...	...	56.
7.	RÉCIT ET QUATUOR.	N'est-ce point une erreur... / What is this that I feel?	Raph., Anne, Jne et Vs Tobie, Chr.	57.
8.	AIR	Bénissez Dieu ... / Thanks give to God!	Raphaël	70.
9.	FINAL	Gloire à Dieu ... / Praise to God!	Raph., Anne, Jne et Vs Tobie, Chrs	74.

INTRODUCTION.

N° 1.

(Tobie et sa femme tristement assis sur le seuil de leur demeure, et entouré de leurs serviteurs, pleurent l'absence de leur fils)

Andante. (♩. = 50)

ANNE.

(Tobias and his wife, seated at the Threshold of their house and surrounded by their servants, mourn the absence of their son)

CHŒUR.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Andante.

PIANO.

f *dim* *p*

pp *f* *p*

p *p* *cresc molto.* *dim*

p cresc molto f dim p pp

p

2.es Soprani.

p Oui, du Seigneur la bon_té tu_télai_re De ta douleur___ calme cre_

Basses.

p Sor_row no more for thy God nev_er sleep_eth, Moth_er! have faith___ thro' thy cre_

cre

scen_ra le transport___ do_ra Oui, du Seigneur___ la bon_té tu_télai_re

1.es Soprani.

scen_sad_ness and pain.... do_ra Sor_row no more___ for thy God ne_ver sleep_eth,

Ténors.

scen

Ped. do

Ped. mol

1.rs Soprani.

ff

De ta dou_leur calme_ra le transport Du Sei_

Moth_er! have faith thro' thy sad_ness and pain! Sorrow no

2.ds Soprani.

ff

Oui, du Seigneur, du Sei_

Sad_ness and pain! Sorrow no

Ténors.

ff

De ta dou_leur calme_ra le transport Du Sei_

Moth_er! have faith thro' thy sad_ness and pain! Sorrow no

Basses.

ff

Oui, du Seigneur, du Sei_

Sad_ness and pain! Sorrow no

_to.

Ped.

ff

1.rs et 2.ds Soprani.

p uniss.

_gneur la bonté tu_té_lai_re De ta dou_leur cal_mera le trans_

more for thy God nev_er sleep_eth, Moth_er have faith thro' thy sad_ness and

_gneur la bonté tu_té_lai_re De ta douleur cal_me_

more for thy God nev_er sleep_eth, Moth_er have faith thro' thy

_gneur la bonté tu_té_lai_re De ta dou_leur cal_mera le trans_

more for thy God nev_er sleep_eth, Moth_er have faith thro' thy sad_ness and

dim

Ped.

p

cresc.

dim.

port De ta dou leur calmera, cal me ra le trans -
pain! Moth - er have faith thro' thy sad - ness and pain, sad - ness and

dim

ra le transport De ta douleur calmera, cal me ra le trans -
Sor - row and pain, Mother have faith, still have faith thro' thy sad - ness and

port De ta dou leur calmera, cal me ra le trans -
pain! Moth - er have faith thro' thy sad - ness and pain, sad - ness and

cresc. dim.

p port
pain!

pp A ton a -
Ov - er thy

p port
pain!

pp A ton a -
Ov - er thy

p port
pain!

pp A ton a -
Ov - er thy

cresc. dim. p cresc. dim. p pp Ped.

mour Dieu rendra pau vre mè re Le fils ché -
son, Heaven watch ev - er keep - eth, Fear not! he'll

p

mour Dieu rendra pau vre mè re Le fils ché -
son, Heav - en watch ev - er keep - eth, Fear not! he'll

mour Dieu rendra pau vre mè re
son, Heav - en watch ev - er keep - eth,

p Ped.

Ped. Ped.

A.

_ri dont tu pleu _ res le sort _____ Le fils ché _
come to thy bos _ _om a _ gain! _____ Fear not! he'll

_ri _____ dont tu pleures le sort _____ Le fils ché _
come _____ to thy bosom a _ gain! _____ Fear not! he'll

Le fils ché_ri _____ dont tu pleures le, sort _____
Fear not! he'll come _____ to thy bosom a _ gain! _____

✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped.

cresc. *dim.* uniss.

_ri dont tu pleu _ res le sort _____ *pp* A ton a _
come to thy bos _ _om a _ gain! _____

cresc. *dim.*

_ri dont tu pleures le sort _____ *pp* Ov er thy
come to thy bosom a _ gain! _____

cresc. *dim.*

Le fils dont tu pleu _ res le sort _____ *pp* A ton a _
Fear not he will come back a _ gain! _____

✲ Ped. *cresc.* ✲ Ped. ✲ Ped. *dim.* ✲ *pp* Ped ✲

unis.

cre - - -

mour Dieu rendra pau - vre mè - re Le fils ché -

son, Heaven watch ev - er keep - eth, Fear not! he'll

cre - -

mour Dieu rendra pau - vre mè - re Le fils ché -

Ped * Ped *

cre - - - -

- - scen - - do. dim. p pp

- ri dont tu pleu - res le sort Le fils ché - ri dont tu pleu - res le

come to thy bos - om a - gain! Fear not! he'll come to thy bos - om a

p pp

- - scen - - do.

- ri dont tu pleu - res le sort Le fils ché - ri dont tu pleu - res le

- scen - - - - do. dim. p pp

pp unis. cresc. p

sort De ta dou - leur apai - se le trans - port

- gain! Moth - er have faith.... thro' sorrow and thro' pain!

p

sort De ta dou - leur apai - se le trans - port

pp cress. dim. p cresc. dim.

ANNE.

Ah! vous cherchez à tromper ma tendresse Mais vains efforts hé

Ten - der your words but ye can - not deceive me, Nor to these arms my

p

A. - las soins superflus Lui le sou -

child can ye re - store... Why in my

cresc. Ped. *cresc.* * *f* *dim* *p*

A. - tien de ma tris - te vieil - les - se Lui notre es -

old age oh son didst thou leave me? Back to thy

pp

A. - poir nous ne le verrons plus Ah! vous cherchez à tromper ma ten -

bend... thou wilt come never - more!... Ten - der your words but ye cannot de -

cresc. *f* *dim*

A. dres_se Lui _ notre es_poir _ nous ne le verrons plus _ Hélas
ceive me. Back _ to his land _ he will come never - more!... In old

f *pp* Ped. Ped. *cresc.* Ped. Ped. *dim*

A. lui _ le soutien de ma tris_te vieil_les _ se Nous ne le ver _ rons
age _ in my old age oh! why didst thou leave me! Never shall I see thee

pp *cresc.*

A. plus _ Ah! _ nous ne le ver _ rons plus Nous ne le ver_rons
more.... Ah... my son I'll see thee _ no more! Gone from me ev _ er

cresc.

Soprani. *p* De - ta dou_leur _

Ténors. *p* Moth _ er have faith _

Basses. *p* De ta dou_leur _

molto. *f* *dim.* *p*

A.

ppp p

plus Nous ne le ver - rons plus

more! Gone from me ev - er more!

pp ppp p

Cal - me le transport de ta douleur

pp ppp p

Trust in heav'n a - bove.... Thro' all thy pain,

pp ppp p

Cal - me le transport de ta douleur

pp ppp p

pp

Cal - me le transport pauvre mè - re

Thro' thy grief and pain, stricken moth - er!

pp

- Thro' thy grief and pain, - stricken moth - er!

pp

Cal - me le transport pauvre mè - re

pp ppp

pp

A ton a mour ou ce Dieu tu té lai re Rendra ce
Fear not! he'll

pp

Ov er thy son, Heaven watch ev er keep eth... Ren dra ce
Fear not! he'll

pp

A ton a mour ou ce Dieu tu té lai re

fils dont tu pleures le sort Rendra ce
come to thy bosom a gain! Fear not! he'll

fils dont tu pleu re le sort Ren dra ce
come to thy bos om a gain! Fear not! he'll

Rendra ce fils dont tu pleures le sort
Fear not! he'll come to thy bosom a gain!

fils dont tu pleures le sort A ton a
come to thy bosom a gain!

pp

fils dont tu pleu res le sort Ov er thy
come to thy bos om a gain!

pp

Ce fils dont tu pleu res le sort A ton a
he'll come to thy bos om a gain!

cresc. *dim.* *pp*

Ped.

cresc.

_ mour Dieu rendra pau _ vre mè _ re Ce fils ché _

Son heav _ en watch still is keep _ ing, Fear not! he'll

cresc.

_ mour Dieu rendra pau _ vre mè _ re Ce fils ché _

cresc.

Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲

dim. p

_ ri dont tu pleu _ res le sort Ce fils ché _

p

come to thy bos _ om a _ gain! Fear not! he'll

dim. p

_ ri dont tu pleu _ res le sort Ce fils ché _

dim. p

pp

_ ri dont tu pleu _ res le

pp

come to thy bos _ _ om a _

pp

_ ri dont tu pleu _ _ res le

pp

cre -

Mon soutien, mon es_poir, Hé -

I am son - less in old age.... A -

cre -

sort Ce fils ché_ri dont tu

- gain! Have faith! Have faith! thro' thy

cre -

sort Ce fils ché_ri dont tu

pp

cre -

A. - scen - do - molto f

- las! hé - las! je ne te ver_rai plus.

- las! my son I shall never see more!

- scen - do - molto f

pleu - res le sort.

scen - do - molto f

sor - row and pain!

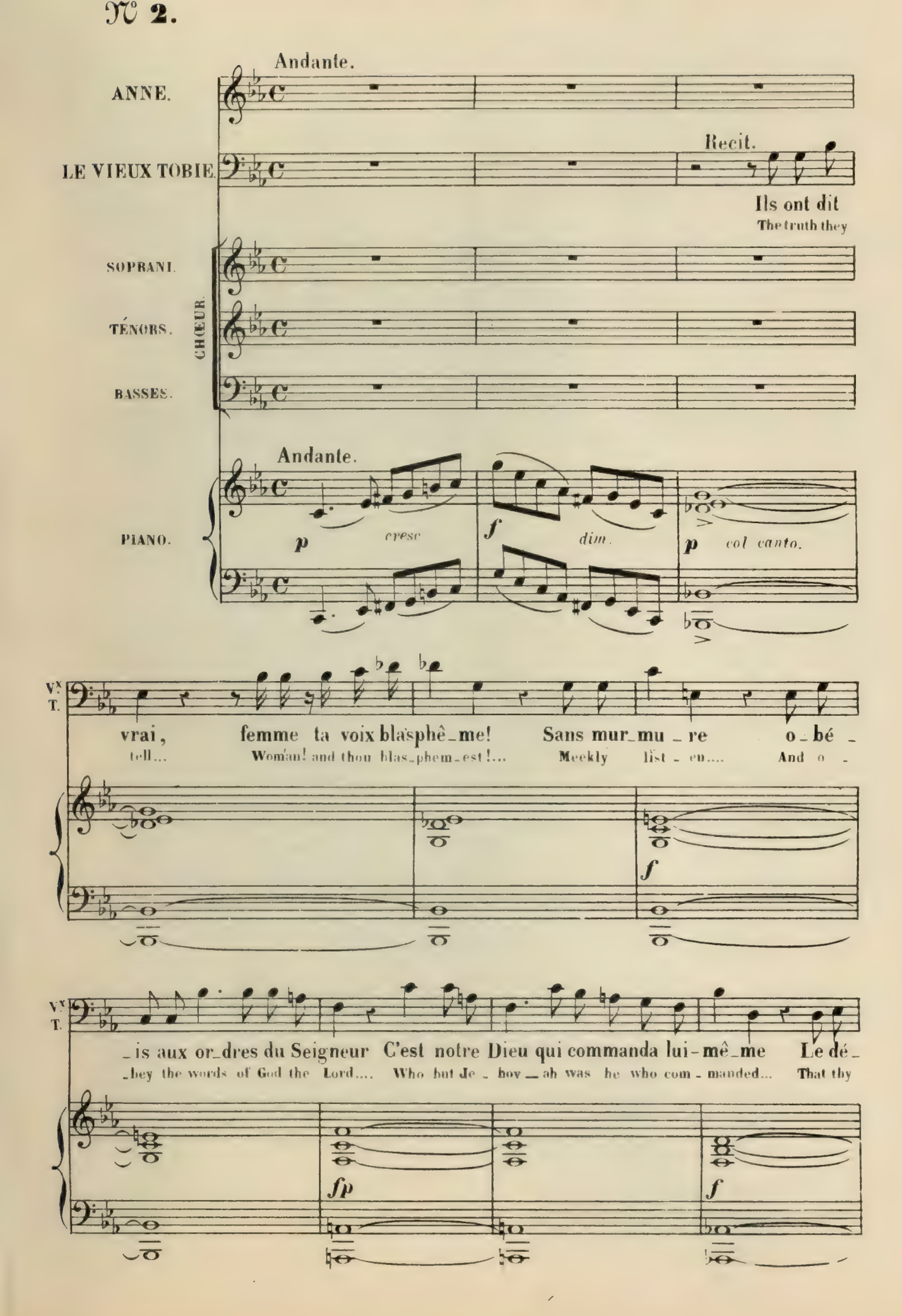
- scen - do - molto f

pleu - res le sort.

- scen - do - molto f Ped dim p

AIR ET CHŒUR.

N° 2.



A tempo.

Vx I.

part de ton fils et sa bon_té su_prê_me Doit dis_si_

son should de_part? He is a God of mer_cy.... Deep faith in

Andante (sans lenteur). (♩ = 52).

Vx T.

_per, doit dissi_per les crain_tes de ton cœur.

him, shall surely quell the an_guish of thy soul.

p Ped.

Ped. Ped. Ped.

LE VIEUX TOBIE.

Sei_gneur, Sei_gneur, ò sa_gesse in_fi_

Thou art Je_hov_ah, Al_might_y, all_

pp

Vx T.

_ni_e! A tes ar_rèts j'ai ju_ré d'o_bé_

_know_ing, An_cient of days, ere yet time had be_

Vx T.

- ir. Toi seul es
- gun... O hear our

cresc. dim. pp

Vx T.

jus - te et tout dans cet - te vi - e,
pray - - er, be - - fore thy judge - ments bow - - ing,

Vx T.

Dieu tout - puis - sant, m'ap - prend à te bé -
Fath - - er of lights... thy will on earth be

p cresc. dim.

Vx T.

- nir. Tu
done! Though

cresc. dim. p pp

Vx T.

m'as pri - vé de la lu - mie - re

I am blind Lord, no com - plain - - ing,

cresc. *dim* *p*

Vx T.

Et loin de ni - er ta bon - té

Shall min - gle with pray'r un - to thee!...

pp *cresc.*

Vx T.

J'a - dore au sein de ma mi -

My dark - en'd life was thy or - -

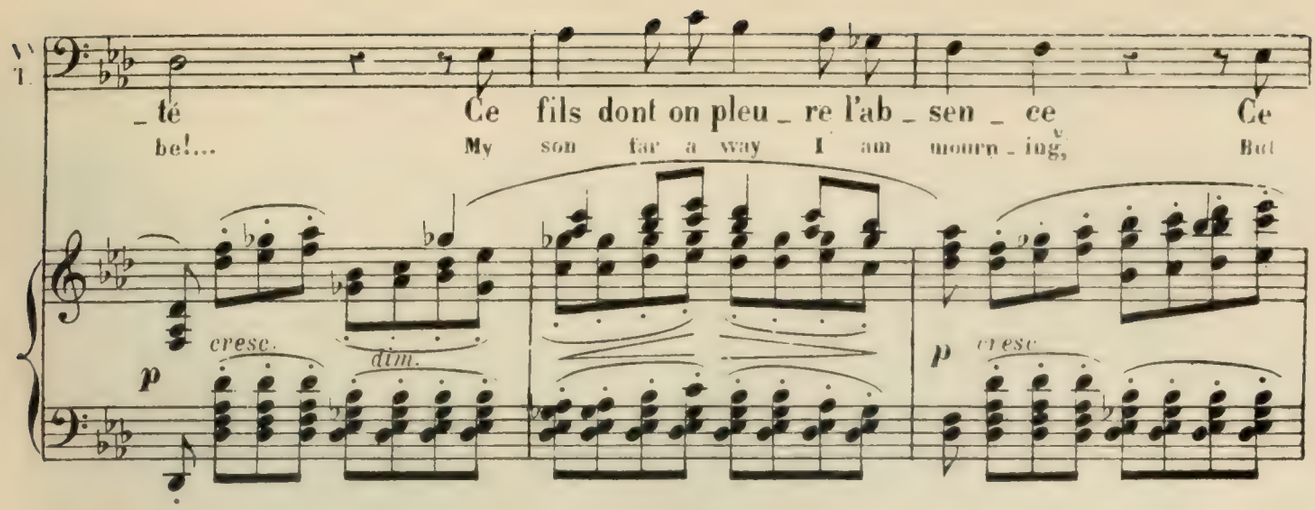
dim. *p* *cresc.* *dim.*

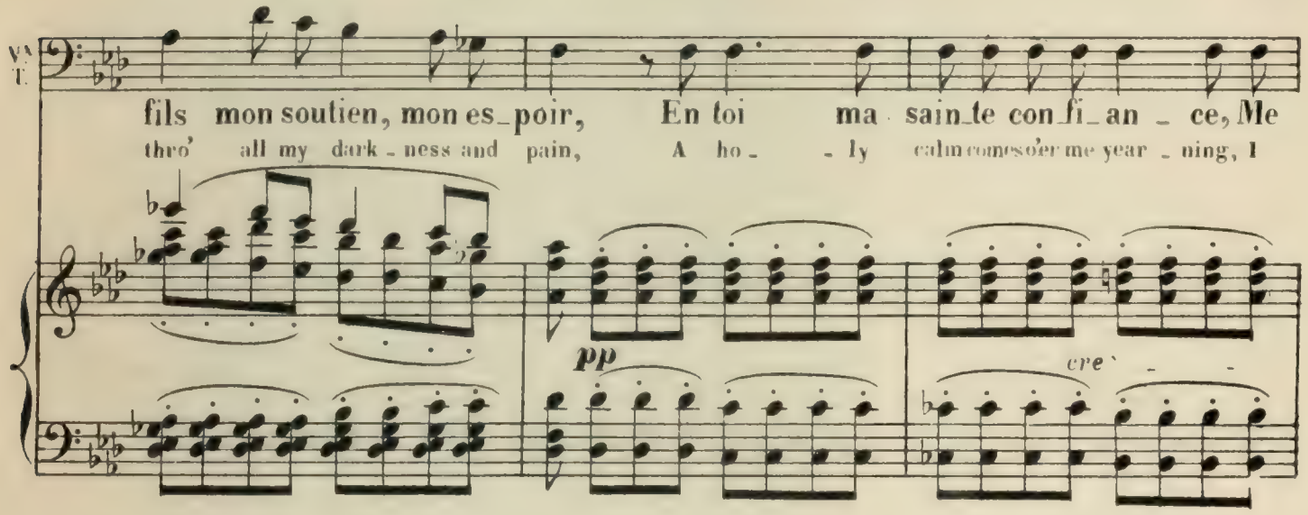
Vx T.

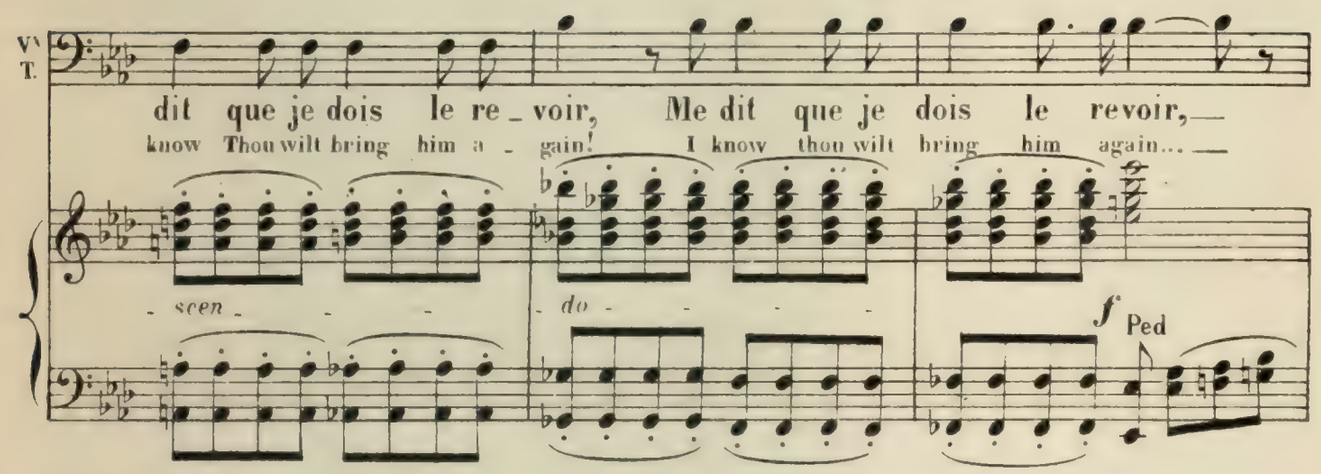
- sè - re L'or - dre que ta bouche a dic -

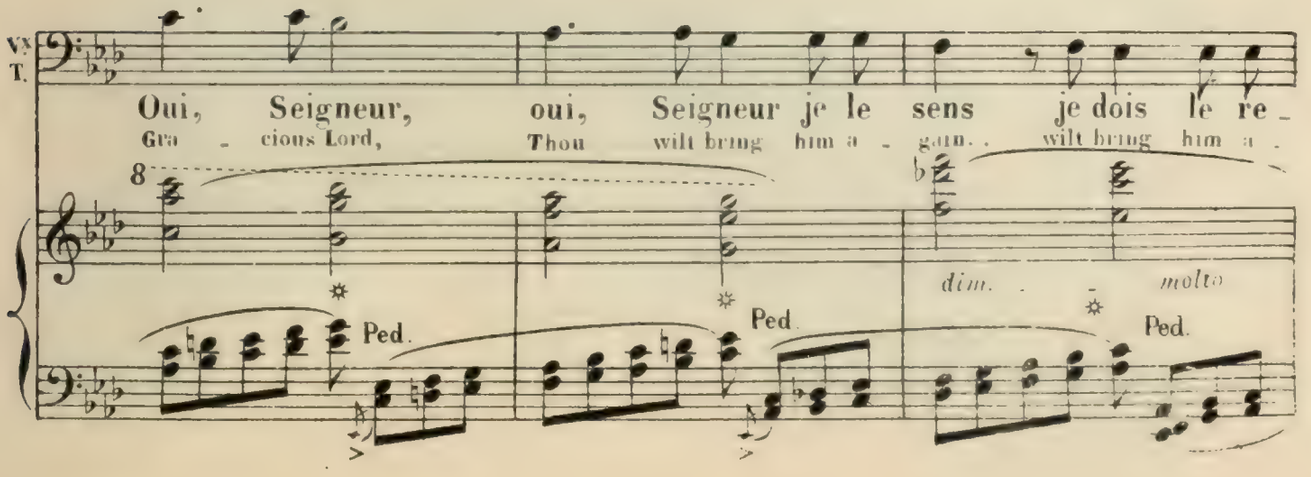
- dain - - ing, Fath - - er! as thou wilt, let it

p *cresc.* *dim* - -


Vx T.
_té Ce fils dont on pleu _ re l'ab _ sen _ ce Ce
be!... My son far a way I am mourn _ ing, But
p cresc. dim.
p cresc.


Vx T.
fils mon soutien, mon es_poir, En toi ma sain_te con_fi_an _ ce, Me
thro' all my dark _ ness and pain, A ho _ _ ly calm comes o'er me year _ ning, I
pp
cre


Vx T.
dit que je dois le re _ voir, Me dit que je dois le revoir,
know Thou wilt bring him a _ gain! I know thou wilt bring him again...
_ scen _ _ _ do _ _ _ _
f Ped


Vx T.
Oui, Seigneur, oui, Seigneur je le sens je dois le re _
Gra _ cious Lord, Thou wilt bring him a _ gain. . wilt bring him a .
8
dim. _ molto
Ped.
Ped.
Ped.

ANNE.

pp

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

Thou art Je - - hov - - ah, Al - might - y, All -

VX T.

pp

- voir. Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

- gain! Thou art Je - - hov - - ah, Al - might - y, All -

Soprani.

pp

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

Ténors.

pp

Thou art Je - - hov - - ah, Al - might - y, All -

Basses.

pp

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

pp

A.

cre - -

- ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

know - - ing, An - - cient of days, ere yet Time had be -

VX T.

cre - -

- ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

know - - ing, An - - cient of days, ere yet Time had be -

cre - -

- ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

cre - -

know - - ing, An - - cient of days, ere yet Time had be -

cre - -

- ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

cre - - - -

A.

A. — ir. Toi seul es
gun.... Oh hear our

Vx T. — ir. Toi seul es
gun.... Oh hear our

ir. Toi seul es
gun.... Oh hear our

ir. Toi seul es

scen - do. dim. p

A. — jus - te et tout dans cet - te vi - e,
pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

Vx T. — jus - te et tout dans cet - te vi - e,
pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

jus - te et tout dans cet - te vi - e,

pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

jus - te et tout dans cet - te vi - e,

cresc. dim

Dieu tout-puis_sant, m'ap_prend à te bé_nir O Sei_
Eath_er of lights! thy will on earth be done! Lord our

cresc dim

Dieu tout-puis_sant, m'ap_prend à te bé_nir O Sei_
Eath_er of lights! thy will on earth be done! Lord our

cresc. dim.

Dieu tout-puis_sant, m'ap_prend à te bé_nir

cresc. dim.

Eath_er of lights! thy will on earth be done!

dim.

Dieu tout-puis_sant, m'ap_prend à te bé_nir

cresc. dim. p cresc.

Ped

p

_gneur, sagesse infi_ni_e! Tout m'ap_
God, almight_y, all know_ing, Here on

p

_gneur, sagesse infi_ni_e! Tout m'ap_
God, almight_y, all know_ing, dim. Here on

p uniss.

O Seigneur, sagesse infi_ni_e! Tout m'ap_

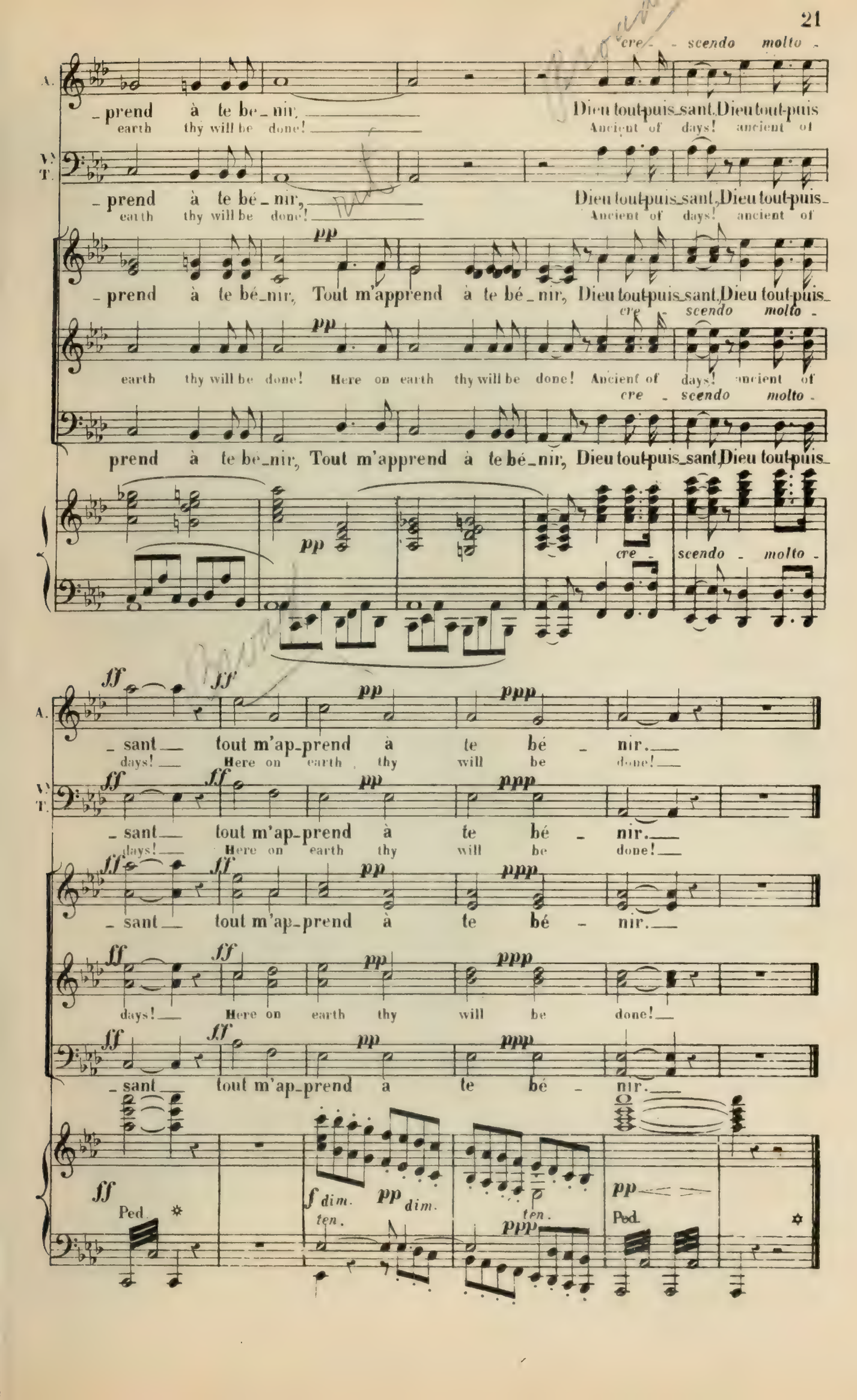
uniss. dim. p

Lord our God, almight_y, all knowing, Here on

dim. p

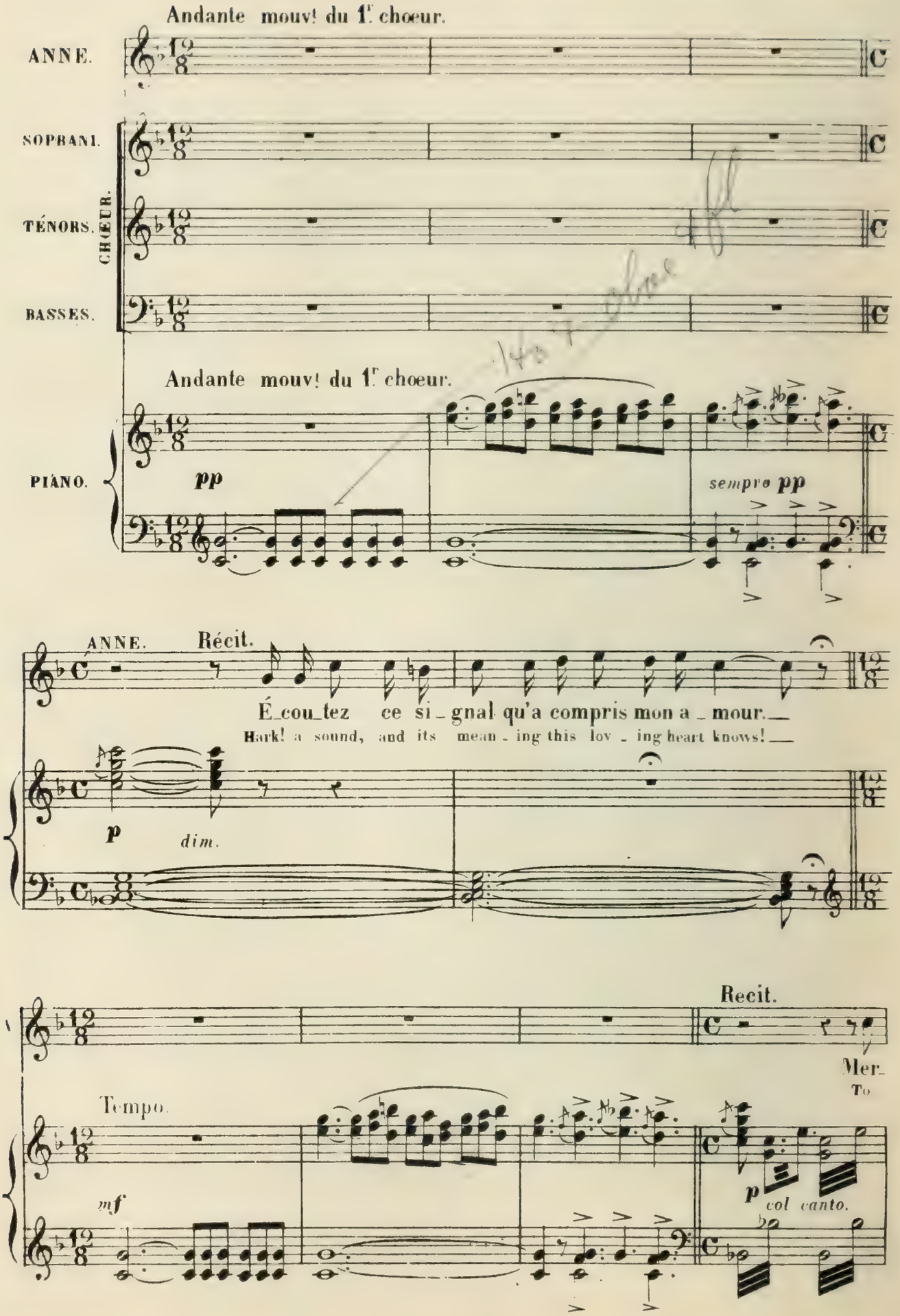
O Seigneur, sagesse infi_ni_e! Tout m'ap_

✲Ped. ✲ ✲Ped. dim. ✲Ped. ✲ p


A.
V. T.
cre - scendo molto -
- prend à te be - nir, Dieu tout-puis-sant, Dieu tout-puis
earth thy will be done! Ancient of days! ancient of
pp
- prend à te bé - nir, Tout m'apprend à te bé - nir, Dieu tout-puis-sant, Dieu tout-puis-
earth thy will be done! Here on earth thy will be done! Ancient of days! ancient of
prend à te bé - nir, Tout m'apprend à te bé - nir, Dieu tout-puis-sant, Dieu tout-puis-
ff
- sant tout m'ap-prend à te bé - nir.
days! Here on earth thy will be done!
ppp
f dim. ten.
pp dim.
p ten.
Ped.

RÉCIT ET CHŒUR.

N° 3.



A. _ ci! mon Dieu, mer _ ci! mon fils est de re _ tour ___ Ah! merci! mon Dieu, mer
thee o God ___ be praise! my son returns once more! ___ Ah! to thee my God be

cre - - scen - - do - - f

Allegro moderato (♩ = 84).

A. _ ci! mon fils ___ est de re _ tour.
praise my son ___ returns once more!

Soprani.

Ténors.

Basses.

Allegro moderato. p Dieu clé -
God of

p

Dieu clé -
God of

uniss. cresc

Dieu clé _ ment, ___
God of love ___

_ ment, ___ Dieu clé -
love ___ God of

cre - - - - scen - - - do -

ff

ment, Dieu clé ment!
love

ff

God of

ment, Dieu clé ment!
love

mol to

ff

Ped

f Dieu clé ment!
God of love

Ténors.

Dieu clé ment ta puis sance é clate à tous les
God of love thy great pow'r thou dost be fore all

Ténors.

yeux, é - clate à tous les yeux
show, thou dost be - fore all show....

Basses.

Dieu clé -
God of

sempre *f*

ta puissan - ce, ta puis - sance é - clate à tous les
thy great pow - er... thy great pow'r be - fore all thou dost

- ment! Dieu clé - ment ta puissance é - clate
love God of love thy great pow'r be - fore

yeux, é - clate, é - clate à tous les yeux, à tous les
show, be - fore all thou dost show, be - fore all thou dost

à tous les yeux, é - clate à tous les yeux, à tous les
all thou dost show be - fore all thou dost show, be - fore all

1ds Soprani.

f Dieu clé - ment! Dieu clé - ment, ta puis -

2ds Soprani

f God of love! God of love thy great

yeux ta puis - san - ce, ta puis -

show! thy great pow - er, thy great

yeux ta puissan - ce, ta puis - sance é -

show! thy great pow - er God of love thy

- sance é - clate à tous les yeux, é - clate à tous les

pow'r be - fore all, thou dost show, be - fore all thou dost

- san - ce, Dieu clé - ment ta puis - sance é - clate à tous les

pow - er God of love thou dost show, be - fore all thou dost

- clate à tous les yeux, é - clate, é - clate à tous les

pow - er thou dost show... be - fore all thou dost show, be -

yeux. Dieu clé - ment! Dieu clé -
God of love! God of

show! Dieu clé - ment!
God of love

yeux. Dieu clé -
show! God of

yeux, à tous les yeux. Dieu clé - ment!
-fore all thou dost show! God of love

- ment! Dieu clé - ment! ta puis-sance é - -
love, thy great pow - er be - fore all

Dieu clé-ment, oui! ta puis-sance é - -
God of love thou show - est pow'r be - -

- ment! Dieu clé - ment! ta puis-sance é - -
love thou dost show thy great pow'r be - -

Dieu clé - ment, oui! ta puis-sance é - -
God of love thou show - est pow'r be - -

Ped

cla - - te. é - clate à tous les
thou dost show,

- cla - - te, thy pow - - er thou dost
- fore all...

- cla - - te, é - clate à tous les
- fore all...

- cla - - te, thy pow - - er thou dost
- fore all...

Ped

yeux. p Et tou - jours l'es - pé -

show! p Giv - - ing strength in the

yeux... p Et tou - jours l'es - pé -

show! p Giv - - ing strength in the

Ped. dim. p

cresc. dim. p

_rance au cœur malheu_reux, A ta voix vient re_naî_tre

cresc. dim. p

ev_il hour, Un_to them, that are brought ve_ry low...

cresc. dim. p

_rance au cœur malheu_reux, A ta voix vient re_naî_tre

cresc. dim. p

ev_il hour, Un_to them that are brought ve_ry low...

Ped. cresc. dim. p

p Sois bé_ni divin maî_tre, Sois bé_ni sur terre et dans les cieux.

cresc. dim.

p Praise to thee o God of love On earth be_low and heav'n a_bo_ve!...

cresc. dim.

p Sois bé_ni divin maî_tre, Sois bé_ni sur terre et dans les cieux.

cresc. dim

p Praise to thee o God of love On earth be_low and heav'n a_bo_ve!...

cresc. dim f

Sois bé - ni, di - vin maî - - tre Sur
Praise to thee o God of love, On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sois bé -
Praise to thee o God of love, On

Sois bé - ni, di - vin maî - - tre
Praise to thee o God On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sois bé - ni,
Praise to thee o God On earth be - low

terre et dans les
earth be - - low and

- ni sur terre et dans les cieux, Sur
earth be - low, and heav'n a - - bove On

Sois bé - ni, di - vin maî - - tre Sur
earth be - - low, as in heav'n as in

Sois bé - ni, di - vin maî - - tre Sur
as in heav'n, as in heav'n a - - bove, On

cieux, et dans les
heav'n... a - bove.... On

terre et dans les
earth be - low... On

terre et dans les
heav'n a - bove... On

terre et dans les
earth be - low... On

ff Ped. ✲ Ped. ✲

cieux, sur terre et dans les cieux!
earth be - low and heav'n a - bove!

cieux, sur terre et dans les cieux!
earth be - low and heav'n a - bove!

cieux, sur terre et dans les cieux!
earth be - low and heav'n a - bove!

cieux, sur terre et dans les cieux!
earth be - low and heav'n a - bove!

dim.

p cresc.

Sois bé ni, divin maî _ tre Sur la terre et dans les cieux! Sois béni,

p cresc.

Praise to thee o God of love! Here on earth and heav'n a _ bove... Praise to thee!

p cresc.

Sois bé ni, divin maî _ tre Sur la terre et dans les cieux! Sois béni,

p Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ cre

cresc. f

sois bé_ni sur la terre et

cresc. f

God of love! Here on earth and

cresc. f

sois bé_ni sur la terre et

Ped. scen _ ✲ _ do. f

dans les cieux!

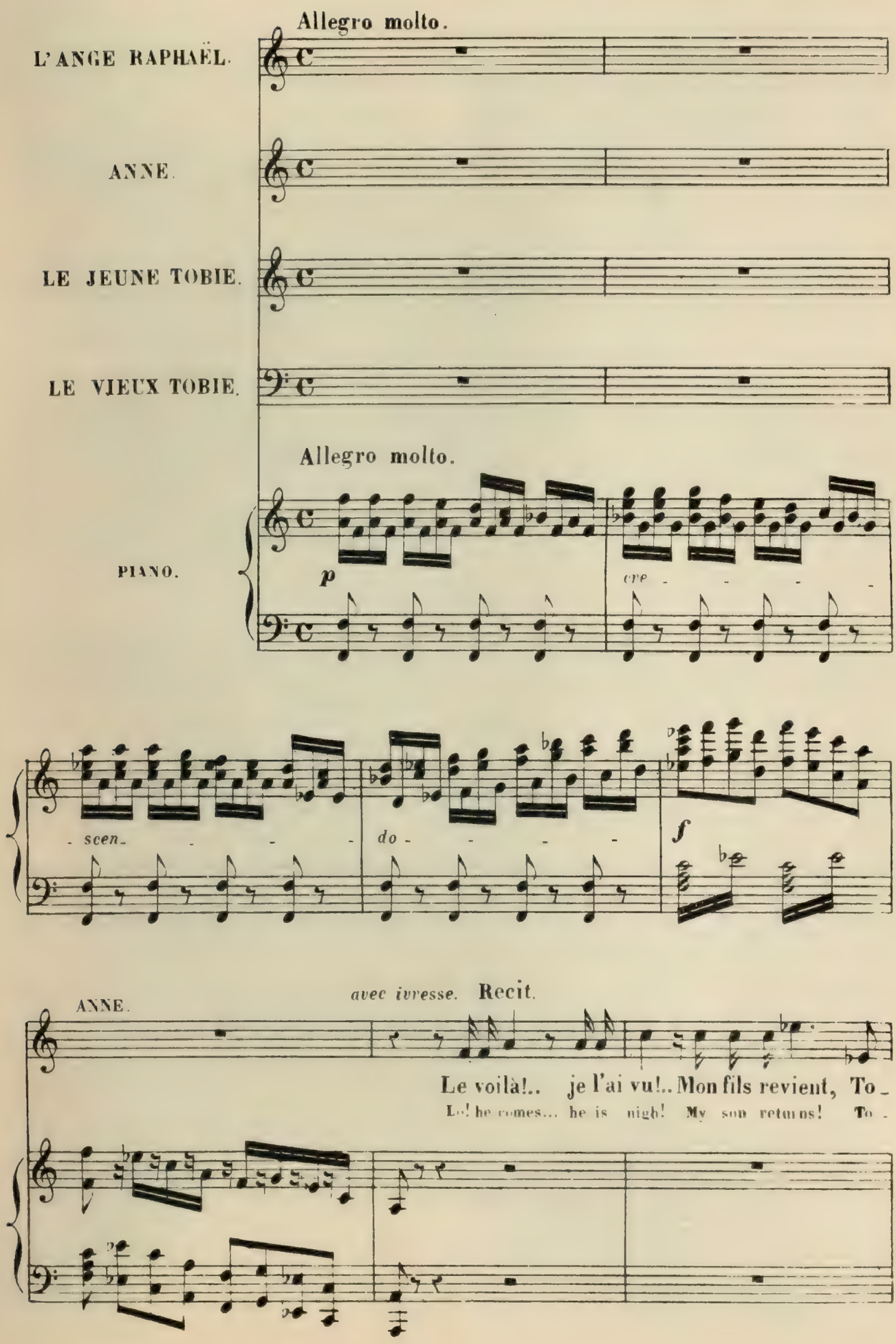
heav'n a _ bove!

dans les cieux!

cresc. ff

RÉCIT ET AIR.

N° 4.



Tempo allegro.

LE VIEUX TOBIE.

A.

_bi_e! Ah! vers lui gui_de -
_bi_as! Ah! to him guide my

fp *p* *cre*

scen - *do*

V^x T.

-moi vers lui gui_ _de -
steps To him guide my

scen - *do*

V^x T.

-moi, fi_dè_le ser_vi_teur;
steps... O faith_ful spouse of mine...

f *p*

V^x T.

Si de le voir la fa_veur m'est ra_
Tho' ne_ ver more May I look on my

cre

Vx T.

_vi _ e Que je puis _ _ se, du
dear son, Still these old arms shall

scen

Vx T.

moins, le pres _ ser sur mon
clasp him _ _ ah! close to my

do

Vx T

LE JEUNE TOBIE.

Andante, quasi Recitativo.

cœur. _____
heart! _____

Ah! bénis_sez-moi mon
Ah! thy blessing on me,

mol _ _ _ _ to _ _ _ _

f colla voce

Jne T.

A tempo.

rit.

_pè _ re! Bénissez - moi ____ mon pè _ re! Le ciel me rend à votre a_
fath _ er... Thou wilt be _ stow! ____ my fath er... Once more thou'lt hold me to thy

f

colla voce.

A tempo. L'ANGE RAPHAËL.

Jne T.

_mour. Il t'en sou _ vient _
heart! To thy sad soul..

pp

R.

je t'avais dit: es _ pè _ re! Je veil _ le sur ton fils, _ je
Have I not said: De _ spair not! I guard thine on _ ly son!.. I

R.

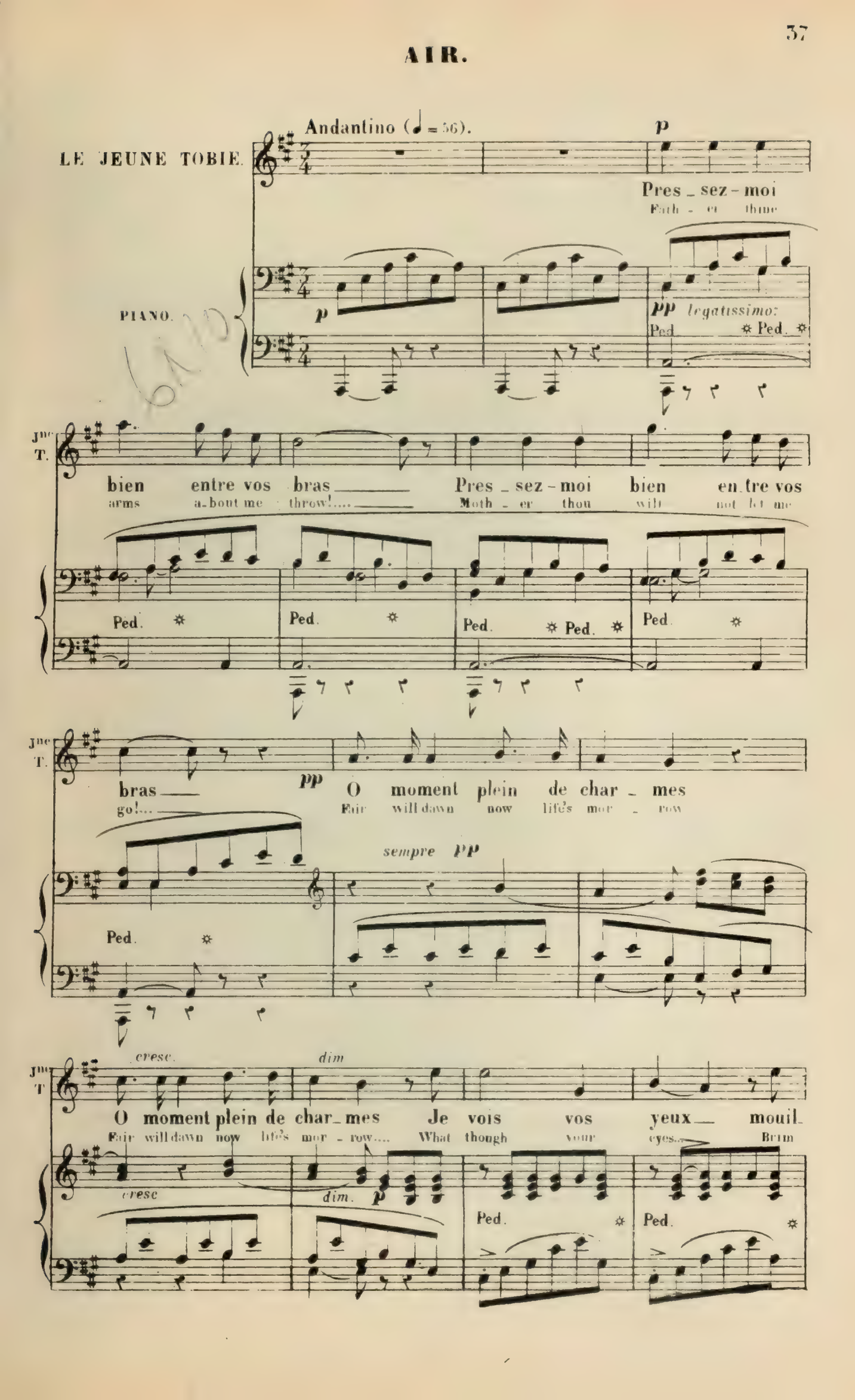
veil _ le sur ton fils! _ L'ins _ tant de son re _ tour _ Pour
guard thine on _ ly son!.. _ Be _ hold him once a _ gain.... _ And

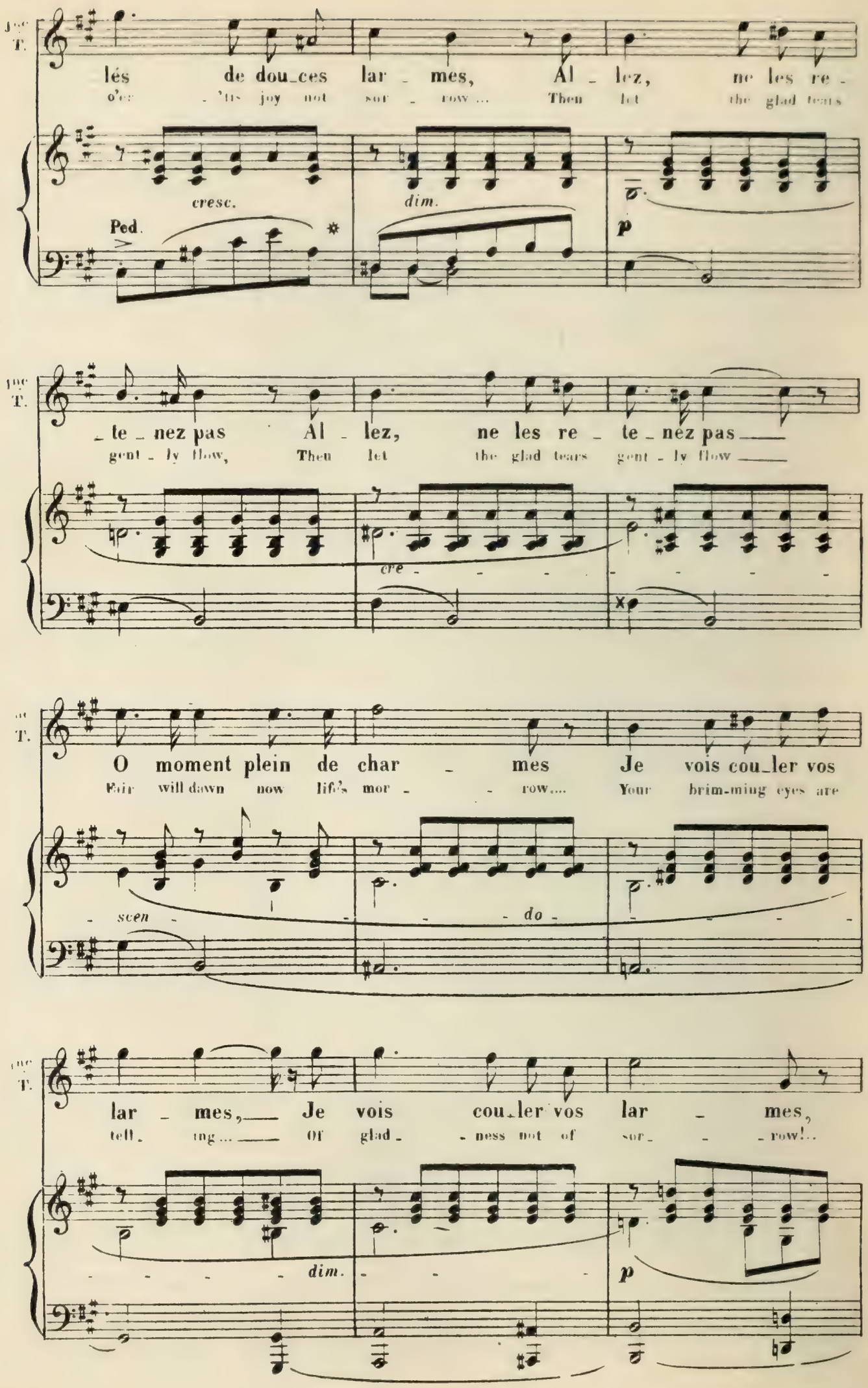
sempre pp
Ped.

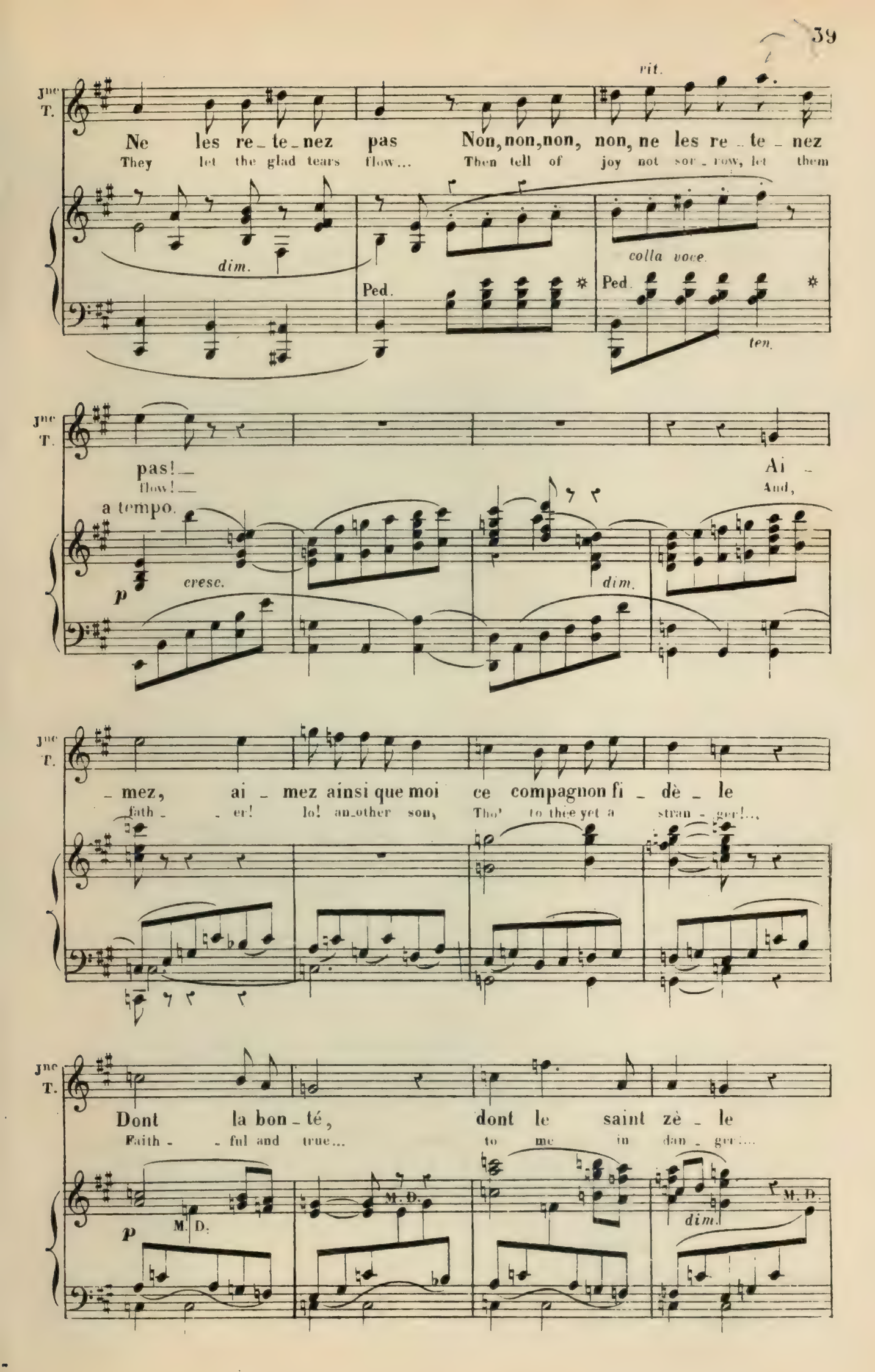
R.

toi doit signa _ ler un a _ ve _ nir pros _ pè _ re.
know that his re _ turn Shall bring a fresh joy to thine age!

AIR.


LE JEUNE TOBIE.
Andantino (♩ = 56).
p
Pres _ sez - moi
Fath - er thine
PIANO.
p
pp legatissimo:
Ped. Ped.
J^me T.
bien entre vos bras Pres _ sez - moi bien en _ tre vos
arms a_bout me throw!.... Moth - er thou will not let me
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
J^me T.
bras pp O moment plein de char _ mes
go!... Fair will dawn now life's mor - row
sempre pp
Ped.
J^me T
cresc. dim
O moment plein de char_mes Je vois vos yeux mouil_
Fair will dawn now life's mor - row.... What though your eyes... Brim
cresc dim. p
Ped. Ped.


T.
lés de dou_ces lar_mes, Al_lez, ne les re_
o'er 'tis joy not sor_row... Then let the glad tears
cresc.
dim.
Ped.
p
te_nez pas Al_lez, ne les re_te_nez pas
gent_ly flow, Then let the glad tears gent_ly flow
cre_
O moment plein de char_mes Je vois cou_ler vos
Fair will dawn now life's mor_row.... Your brim_ming eyes are
scen_
do_
lar_mes, Je vois cou_ler vos lar_mes,
tell_ing... Of glad_ness not of sor_row!..
dim.
p


Jne T.
Ne les re - te - nez pas Non, non, non, non, ne les re - te - nez
They let the glad tears flow... Then tell of joy not sor - row, let them
rit.
dim.
Ped.
colla voce.
ten.
pas! — Ai -
flow! — And,
a tempo.
p
cresc.
dim.
- mez, ai - mez ainsi que moi ce compagnon fi - dè - le
fath - - er! lo! an-other son, Tho' to thee yet a stran - ger!...
Dont la bon - té, dont le saint zè - le
Faith - - ful and true... to me in dan - ger....
M. D.
p
dim.

Jne T.

Ont ser_vi de sou_tien A mon pas chan_ce_

Still he guid_ed my steps... And the re_fuge was

p

Jne T.

_lant! Par lui se sont pas_sés les chagrins de l'ab_

won! When lost in des_ert wild, of my home I was

Jne T

sen_ce, Par lui, par lui les dan_

dream_ing, From care.... from care.... all my

pp

cresc.

Jne T.

_gers, la souf_fran_ce Mè_re

sad soul re_deem_ing.... Moth_er!

dim.

p

Ped.

Ped.

M. G.

Jne T.

mère ont é_pargné votre en_fant Les dan_gers, la souf_

Moth_er! It was he calm'd thy child! From his care..... from his

f dim. p Ped. Ped. Ped.

fran_ce Ont é_par_gné votre en_fant

long_ing, 'Twas he re_deem_ed thy child....

seen_ do_ mot_

Ped. Ped. Ped.

Ah! pres_sez_moi bien en_tre vos

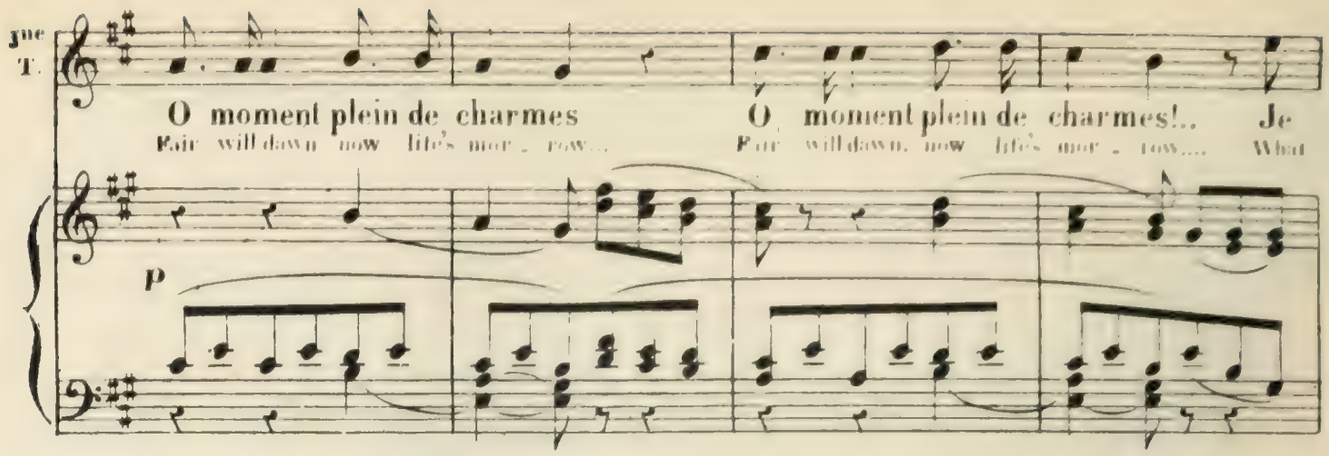
Ah! Fath_er thine arms a_bout me.

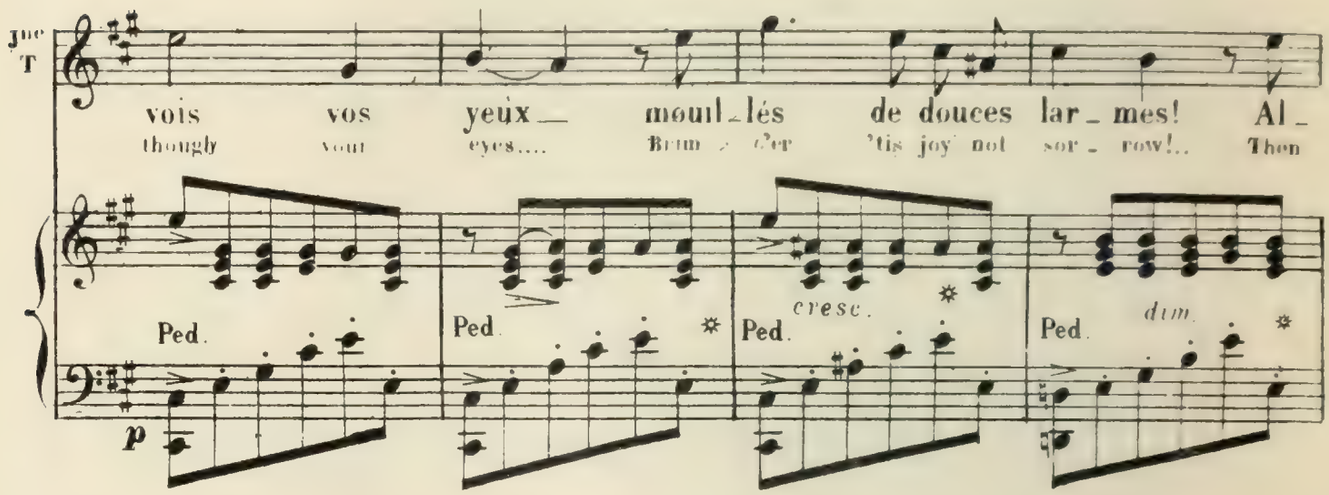
to_ f Ped. Ped. Ped.

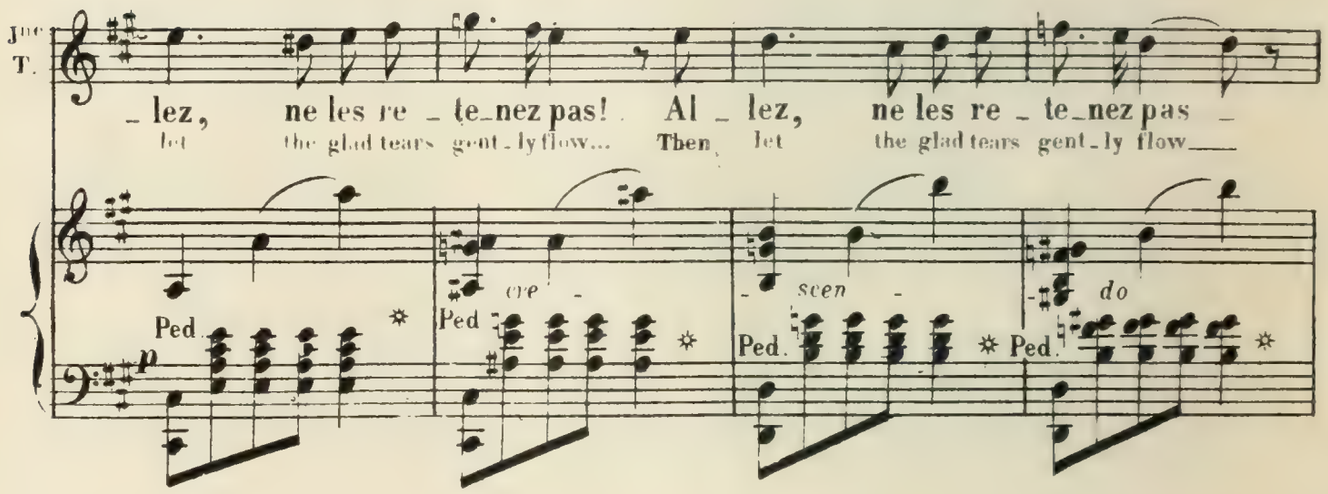
bras Pres_sez_moi bien entre vos bras

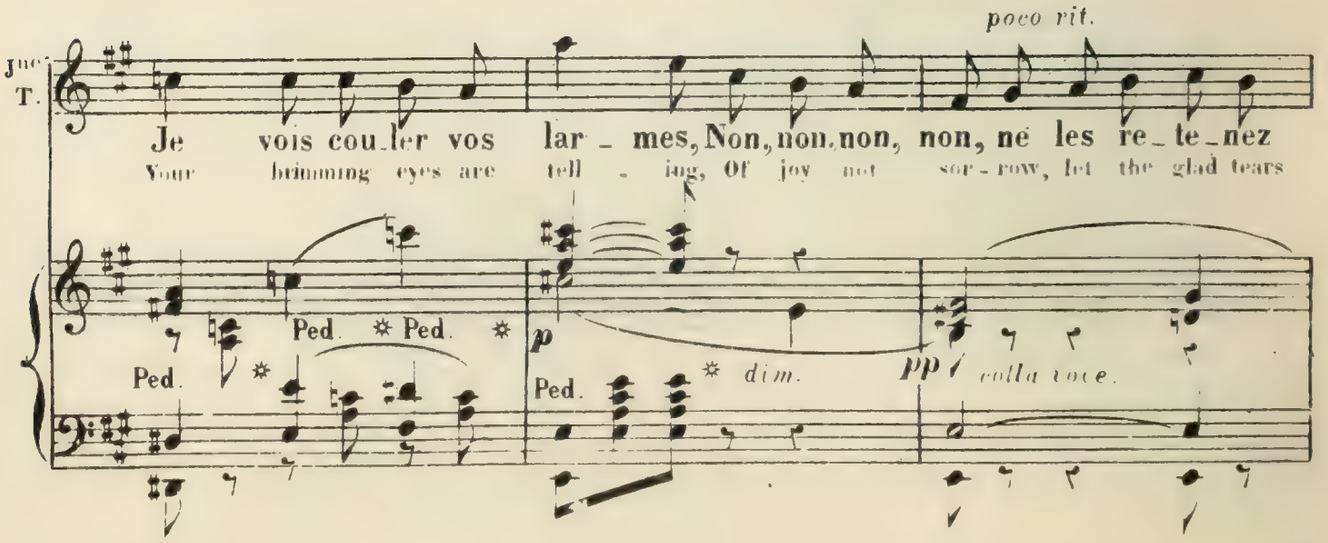
thrw ... Moth_er! thou wilt not let me go....

dim. Ped.


Jne T.
O moment plein de charmes O moment plein de charmes!.. Je
Fair will dawn now life's mor - row... Fair will dawn now life's mor - row.... What
p


Jne T
vois vos yeux mouil - lés de douces lar - mes! Al -
though your eyes.... Brim - mer 'tis joy not sor - row!.. Then
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
dim.
p


Jne T.
- lez, ne les re - te - nez pas! Al - lez, ne les re - te - nez pas -
let the glad tears gent - ly flow... Then let the glad tears gent - ly flow
Ped.
p
cre - scen - do
Ped.
Ped.
Ped.


poco rit.
Jne T.
Je vois cou - ler vos lar - mes, Non, non, non, non, ne les re - te - nez
Your brimming eyes are tell - ing, Of joy not sor - row, let the glad tears
Ped.
Ped.
Ped.
p
dim.
pp
colla voce.

a tempo.

J^me T.

pas — Pres_sez - moi bien entre vos bras! —
How!.. Fath - er! thine arms a_bout me throw... —

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

J^me T.

Pres _ sez - moi bien en_tre vos bras! Pressez-moi
Moth - er! thou wilt not let me go! O fath_er

Ped. Ped. sempre pp

J^me T.

rit...

bien, pressez moi bien, pres _ sez-moi bien entre vos bras! —
mine! o father mine! bout me still thine old arms throw! —

a tempo.

Ped colla voce. cresc. Ped.

dim. dim. e rit pp

Ped. Ped.

RÉCIT ET QUATUOR.

N° 3.

Andante (♩ = 54).

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

Andante.

PIANO.

p *cresc.* *dim.*

B. Par la main de ce fils ob_jet de ta ten_
By the hand of thy son, The son thou lov'st so

p *p*

B. dres_se Le ciel veut aujour_d'hui par un
dear_ly. Thy God will_eth, this day.... To re_

pp

jus - te retour des maux qui dès longtemps ac-cablent ta vieil
- move all the griev - ous ills, Long on thine earth - ly let that press so

- les - se Rendre à tes yeux é - teints l'éclat brillant du
sure - - ly.... Giv - ing thine eyes once more the blessed light of

sempre pp cre - - -

jour, Rendre à tes yeux, é - teints l'éclat bril-lant du jour, — l'é -
day! — Giv - ing thine eyes once more the blessed light of day.... — The

- scen - - do. f

- clat, l'é - clat brillant du jour. —
light...the — bless - ed light of day!... —

fp p

LE VIEUX TOBIE

Ne me trompez vous pas, moi revoir la lumiè - re?
Ah! give me no vain hopes!... what! save me from my blind - ness!

cre - - - - - - - - scen -

L'ANGE RAPHAËL.

En
In

Mon fils et ma compa - gne, et vous tous mes a_mis
Once more my son behold thee! And ye all oh my friends!

do

f

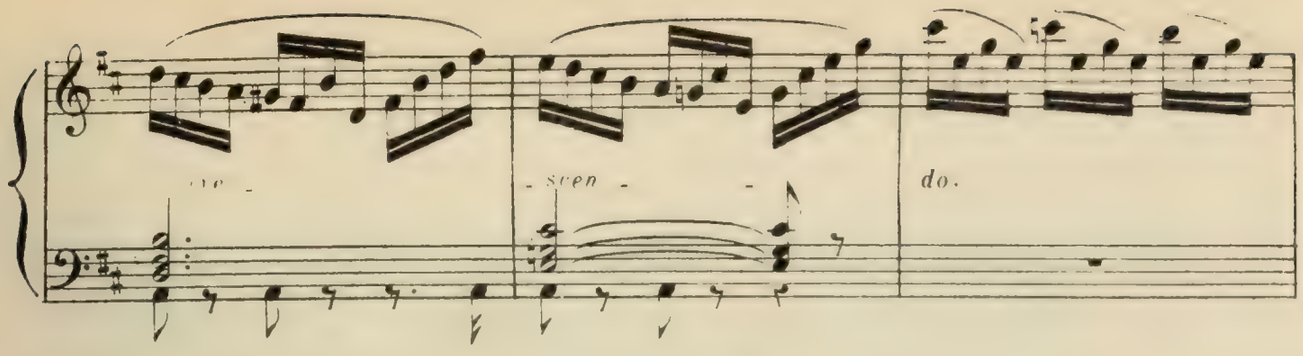
moi tu dois pla_cer ta confiance en - tiè - re Quand c'est Dieu qui pro_
God... oh put thy trust, For it is He who saith it... Shall a mor - tal then

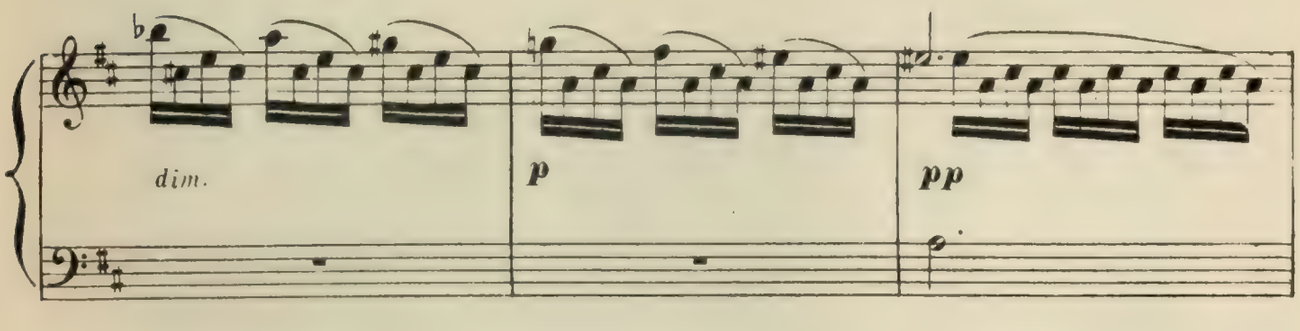
f p

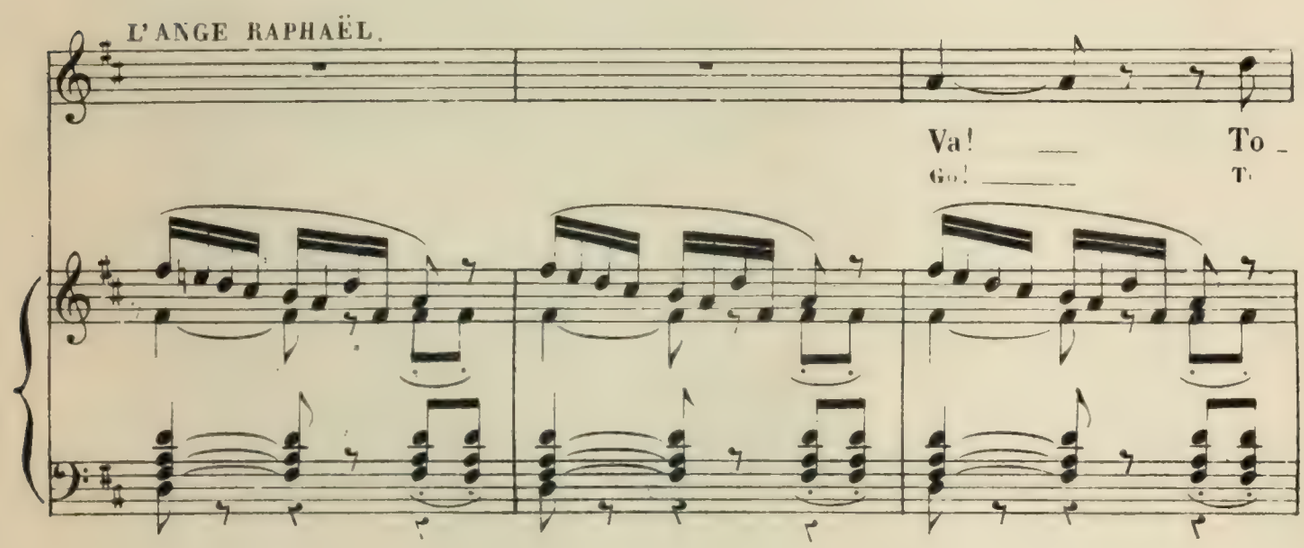
met le doute est-il per - mis?
doubt what heav'n itself or - dains?

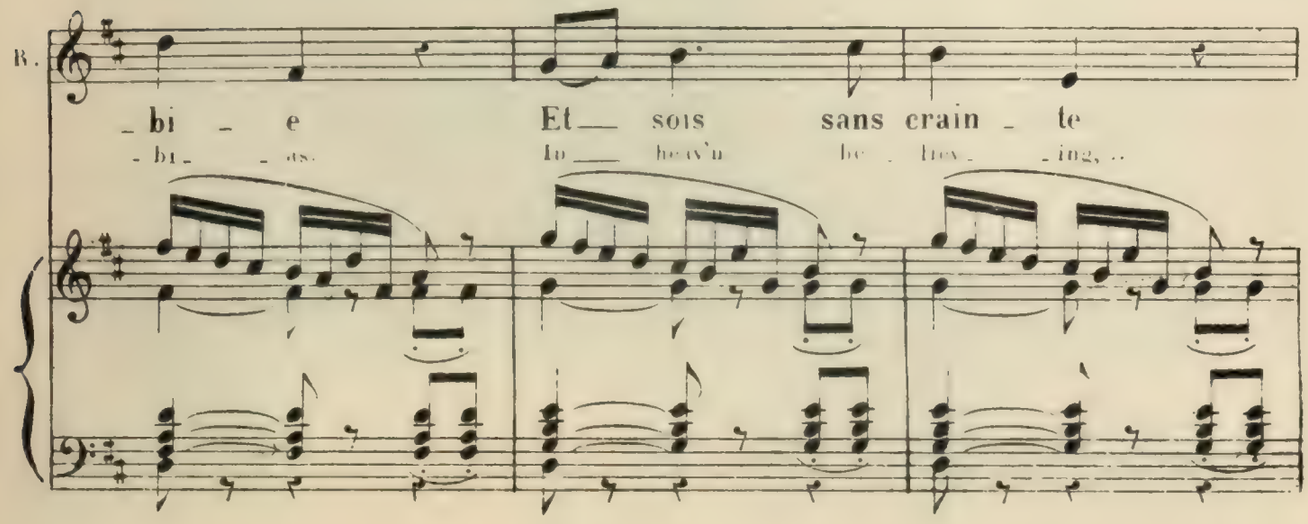
Andante non troppo (♩ = 60).

pp


- ve -
- scen -
do.


dim.
p
pp


L'ANGE RAPHAËL.
Va! To -
Go! T-


R.
- bi - e
Et sois sans crain - te
- bi - as.
In heav'n be - hev - ing,

R. De ton pè - re, de ton pè - re com - - ble l'es.
And thy fath - - er... and thy fath - - er... once.... more shall

R. - poir Aies foi dans la vo - lon - té
see!... From God thy miss - ion high re -

cresc.

R. sain - - te, dans la vo - lon - té sain - - te
- ceiv - - - ing.... thy miss - ion high re - ceiv - - - ing....

cresc.

dim.

R. Qui te dicte i - ci ton de - voir.
For Je - ho - - vah hath chos - - en thee!

dim.

Ped.

p

Va! mon fils Et sois sans
Come! my son! In heav'n be

Ped. M. G.

Vx T.

crain - te, De ton pè - re, de ton pè - re
- liev - - ing.... And thy fath - - er.... and thy fath - - er....

Ped. M. G. Ped. Ped.

Vx T.

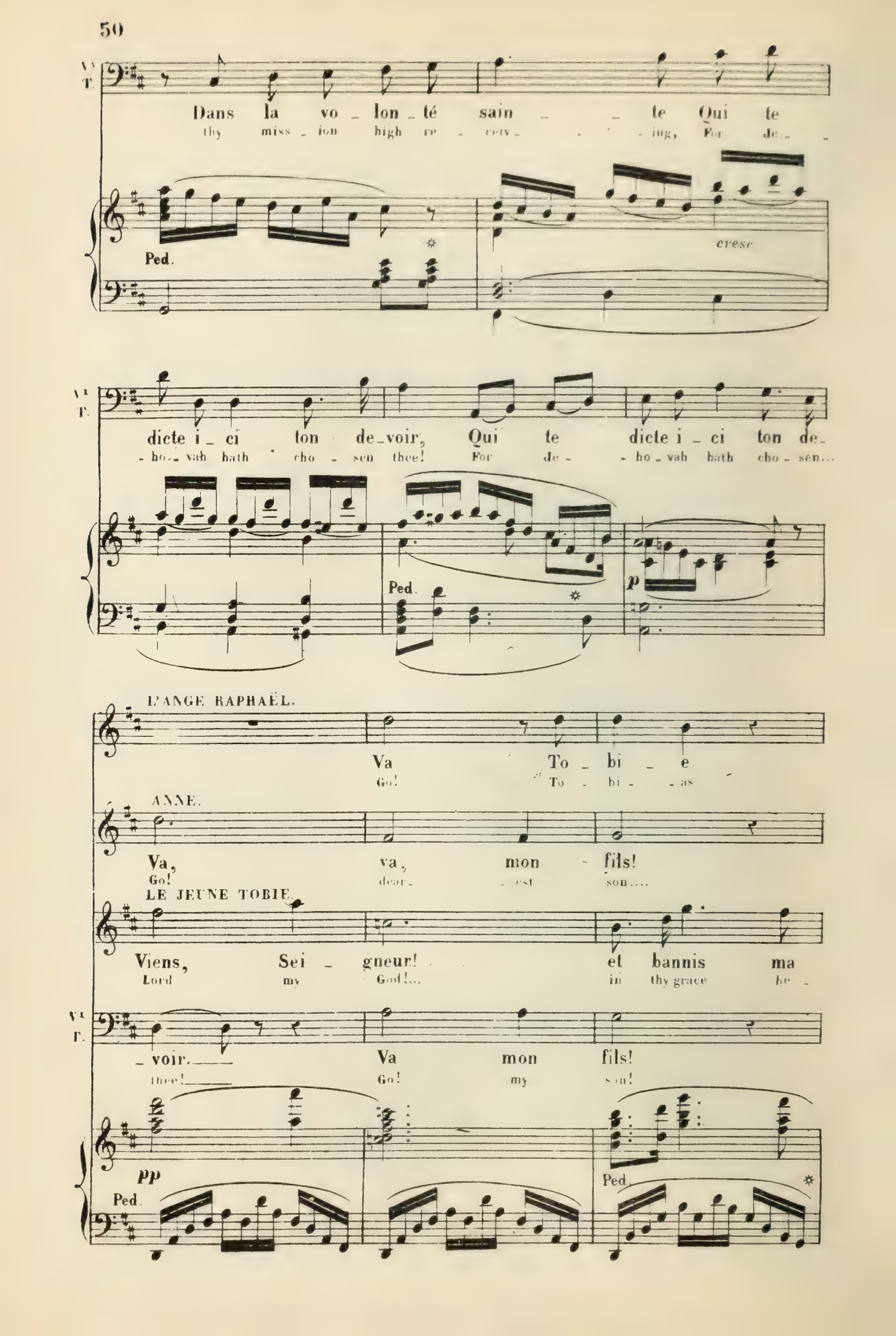
com - - ble l'es - poir. Aies foi
once more shall see.... From God...

Ped. Ped. Ped.

Vx T.

dans la vo - lon - té sain - - - te,
thy miss - ion high re - ceiv - - - - - ing...

Ped. Ped


Vx T.
Dans la vo_lon_té sain_ _te Qui te
thy miss_ion high re_ceiv_ _ _ing, For Je_
Ped.
cresc
Vx T.
dicte i_ci ton de_voir, Qui te dicte i_ci ton de_
_ho_vah hath cho_sen thee! For Je_ _ho_vah hath cho_sen...
Ped.
p
L'ANGE RAPHAËL.
Va To_bi_e
Go! To_bi_as
ANNE.
Va, va, mon fils!
Go! dear_ _est son....
LE JEUNE TOBIE.
Viens, Sei_gneur! et bannis ma
Lord my God!... in thy grace he_
Vx T.
_voir. Va mon fils!
thee! Go! my son!
pp
Ped.
Ped.

R. et sois sans crain - - te De ton
in heav'n be - - liev - - - ing And thy

A. et sois sans crain - te Va,
in heav'n be - liev - -ing Go!

Jne T. crain - te De mon pè - re, de mon pè - re
- liev - ing... That my fath - - er... that my fath - - er

Vx T. et sois sans crain - te De ton
in heav'n be - - liev - - ing... And thy

Ped. * cresc.

R pè - - re com - ble l'es - poir.
fath - - - er once more shall see!...

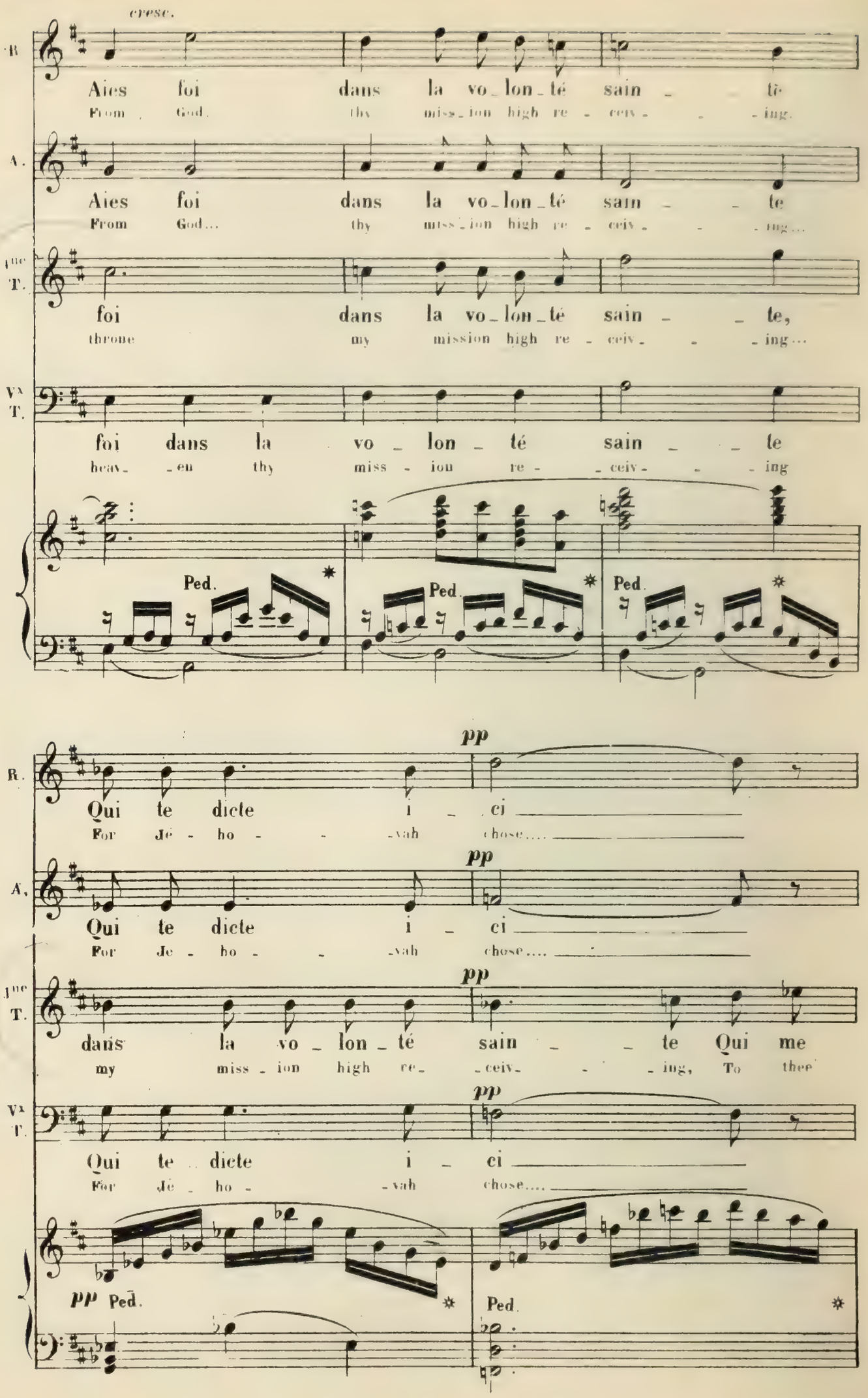
A. com - - - ble notre es - poir.
once more shall he see!...

Jne T. com - ble l'es - poir. Viens, j'ai
once more shall see!... From thy

Vx T. pè - - re com - ble l'es - poir Aies
fath - - - er once more shall see!... From

cresc. dim. p

dim. pp Ped.


cresc.
B.
Aies foi dans la vo_lon_té sain_ _ te
From God. thy miss_ion high re_ ceiv_ _ _ing.
A.
Aies foi dans la vo_lon_té sain_ _ te
From God... thy miss_ion high re_ ceiv_ _ _ing...
1me T.
foi dans la vo_lon_té sain_ _ te,
throne my mission high re_ ceiv_ _ _ing...
Vx T.
foi dans la vo_lon_té sain_ _ te
heav_ _en thy miss_ion re_ _ceiv_ _ _ing
Ped.
Ped.
Ped.
pp
B.
Qui te dicte i_ ci
For Je_ ho_ _ _vah chose....
pp
A.
Qui te dicte i_ ci
For Je_ ho_ _ _vah chose....
pp
1me T.
dans la vo_lon_té sain_ _ te Qui me
my miss_ion high re_ _ceiv_ _ _ing, To thee
pp
Vx T.
Qui te dicte i_ ci
For Je_ ho_ _ _vah chose....
pp Ped.
Ped.

R. ton de voir Qui te
ev - en thee! For Je -

A. ton de voir Qui te
ev - en thee! For Je -

Jne T. dicte i - ci mon de - voir Dans la vo - lon - té
on - ly all glor - y be! My mission high re -

Vx T. ton de voir Qui te
ev - en thee! For Je -

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

R. dicte i - ci ton de - voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

A. dicte i ci ton de - voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

Jne T. sain - te Qui me dicte i - ci mon de - voir.
- ceiv - ing, To thee on - ly all glor - y be!

Vx T. dicte i - ci ton de - voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

Ped. Ped. Ped. p pp

B. Va, To bi - e et sois sans
Go! To - bi - as.... in heav'n be -

A. Va, mon fils! et sois sans crain - te
Go! my son.... in heav'n be - liev - ing....

1me T. Viens, Sei - gneur! et bannis ma
Lord my God!... in the grace be -

Vx T. Va, mon fils! et sois sans crain - te
Go! my son.... in heav'n be - liev - ing....

B. crain - te De ton pè - re
- liev - ing... And thy fath - er...

A. De ton pè - re, va,
And thy fath - er...

1me T. crain - te De mon pè - re
- liev - ing... That my fath - er...

Vx T. De ton pè - re, va,
And thy fath - er...

cresc.

ppp

Ped.

Adagio. tempo.

B.

com - ble l'es - poir.
shall see a - gain!

A.

com - ble l'es - poir.
shall see a - gain!

Jne T.

com - ble l'es - poir.
shall see a - gain!

Vx T.

com - ble l'es - poir.
shall see a - gain!

Adagio. *pp* tempo.

ppp

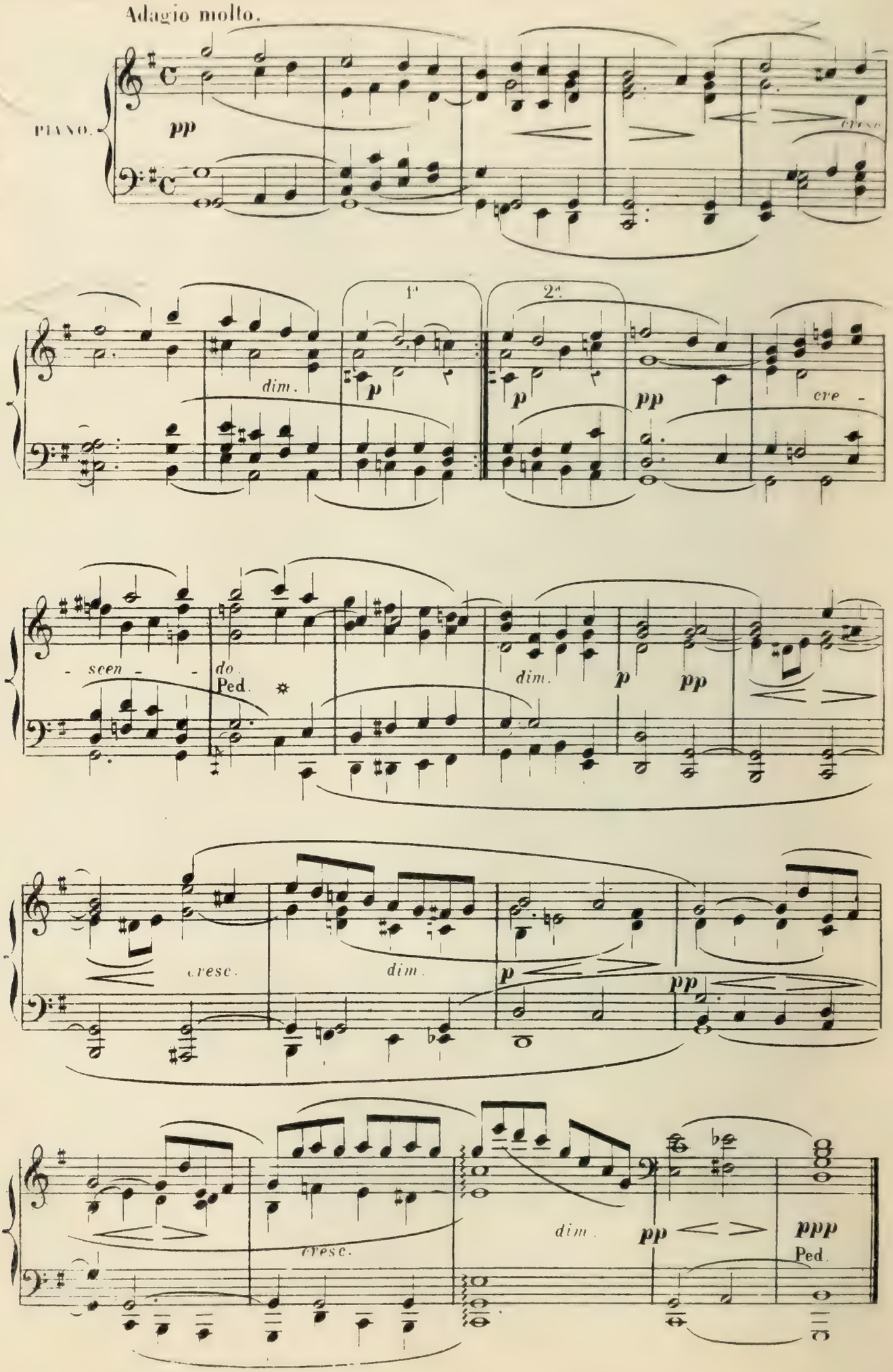
Ped

INVOCATION.

(Le jeune Tobie prie en silence et avec ferveur, pendant qu'il opere le miracle sur les yeux de son père)

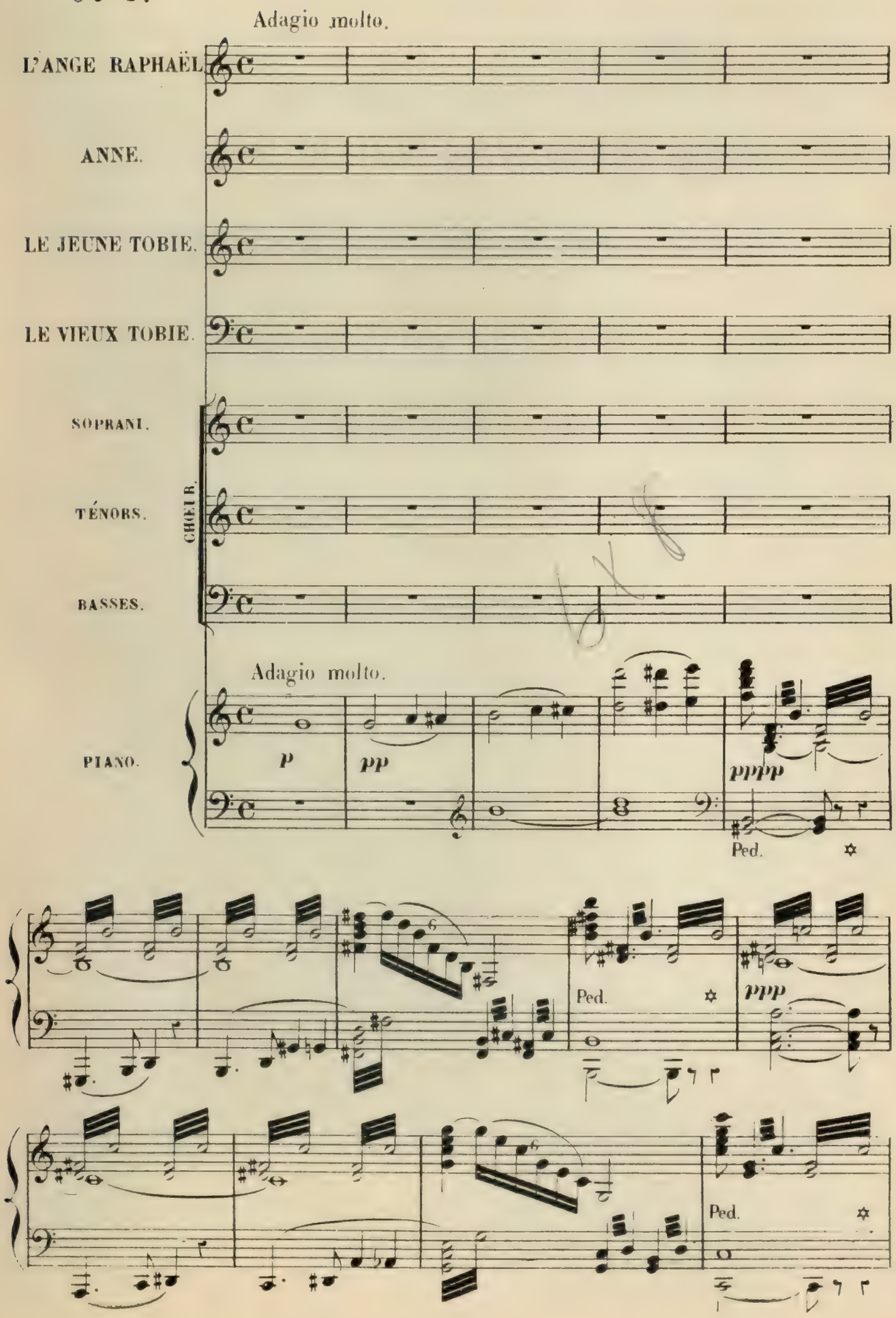
N° 6. (Tobias prays ferrently while the miracle takes place)

Adagio molto.



RÉCIT ET QUATUOR.

N° 7.



pp

cre - scen - do dim.

p

Ped.

cre - scen - do mol - to.

f

ff

LE VIEUX TOBIE.

Recit.

Tempo.

N'est-ce point une erreur...

What is this that I feel?

p

col canto

p

Recit.

Tempo.

VX. T.

ou l'effet d'un vain son_ge?

Am I then wild_ly dreaming?

Recit. Tempo.

VX. T.

Le voile épais de mes yeux S'abaisse, disparait et mon regard se plonge
For now the veil o'er my sight.... Is lifted clean away!... And on my sense bright beaming

col canto. p Tempo. cre - sen -

Mod.to maestoso.

RAPHAËL. ff fff

Il voit!
He sees!

ANNE. ff fff

Il voit!
He sees!

LE JEUNE TOBIE. ff fff

Il voit!
He sees!

VX. T.

Dans l'immensi_té des cieux Je vois! Je vois!
Now breaketh the light of day!... I see! I see!

ff fff

Il voit!

CHOEUR. ff fff

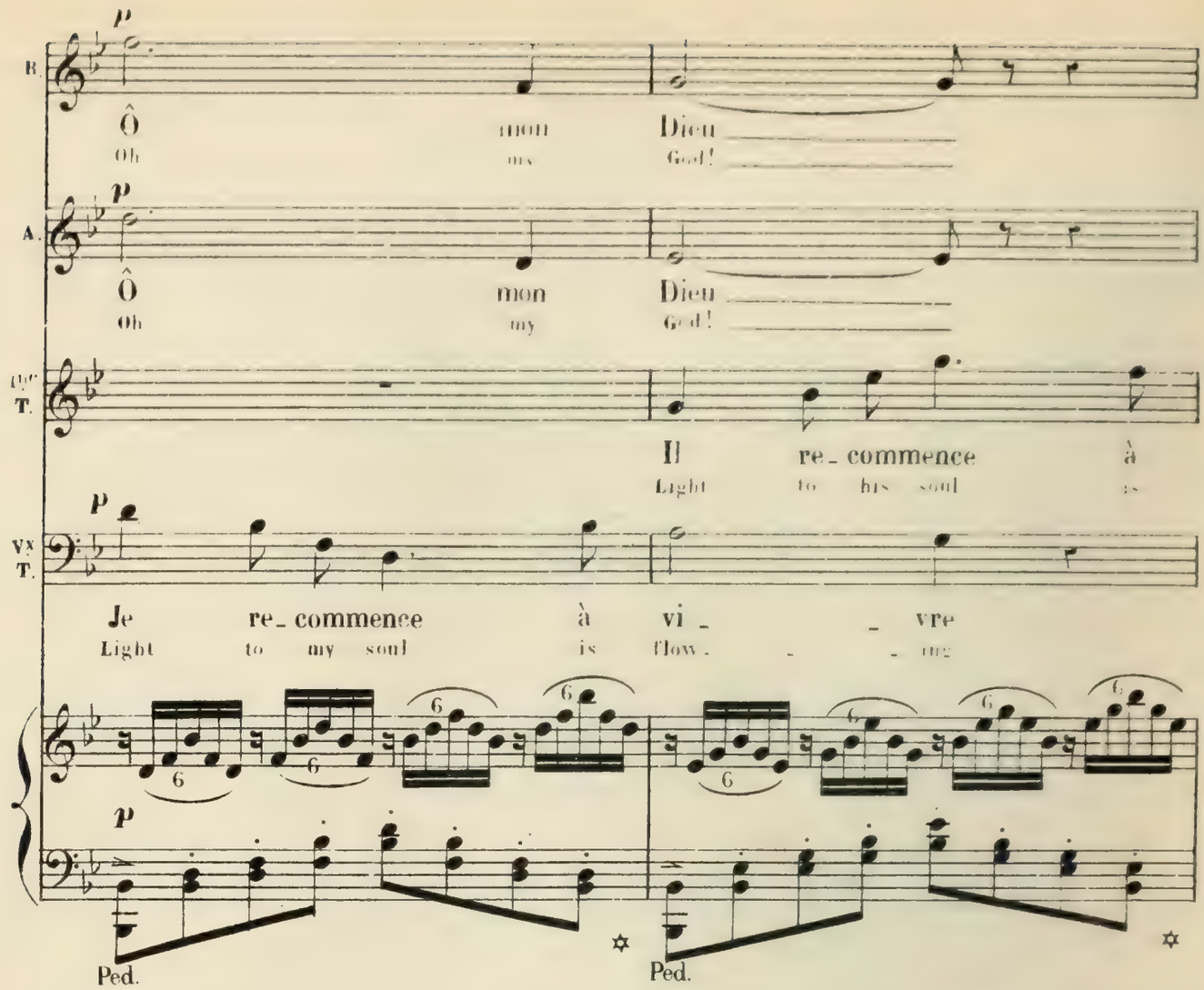
He sees!

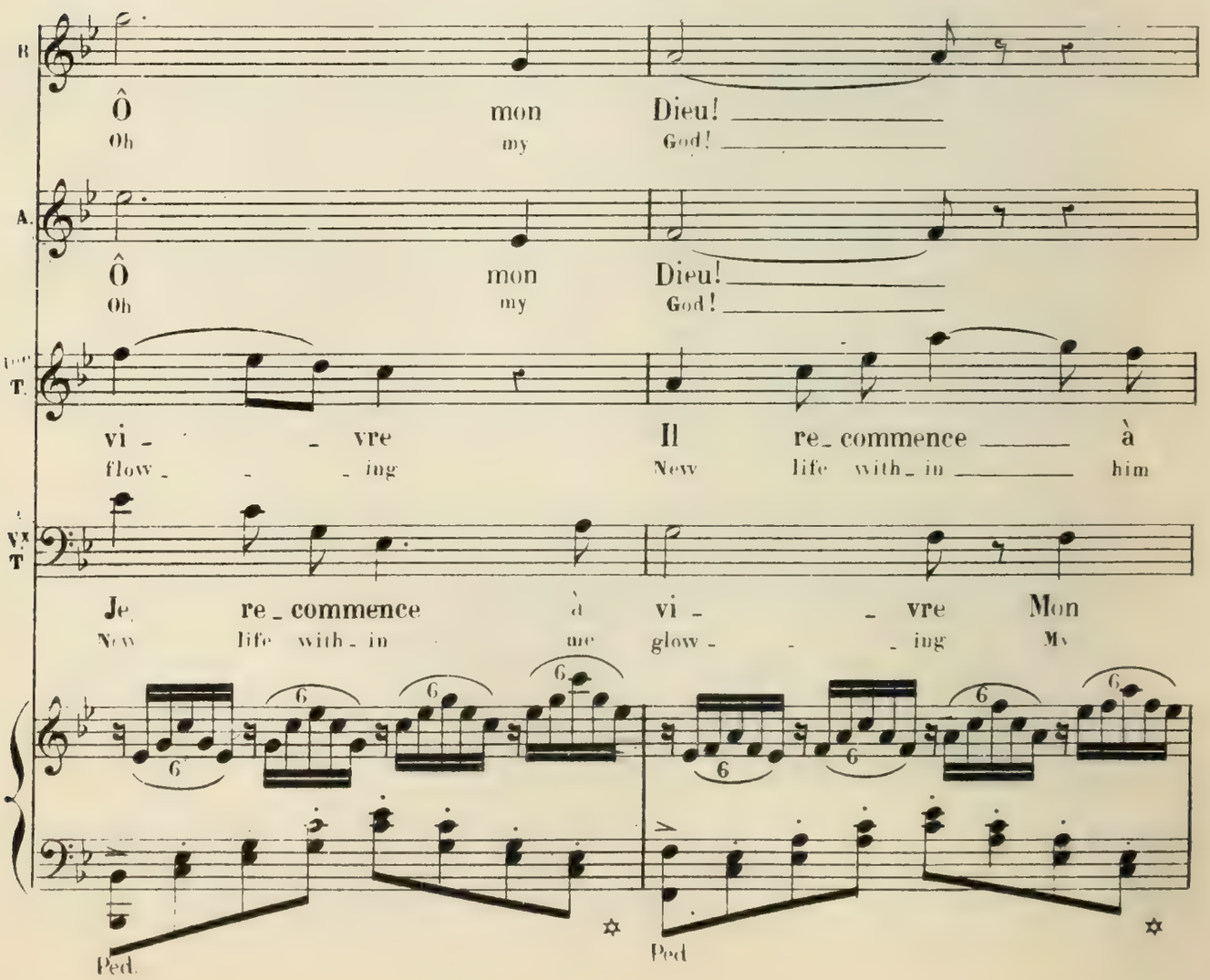
ff fff

Il voit!

Mod.to maestoso

- do mol - - - to - - - ff


p
B.
Ô mon Dieu
Oh my God!
p
A.
Ô mon Dieu
Oh my God!
Ten. T.
Il re_commence à
Light to his soul is
p
Voix T.
Je re_commence à vi_ _vre
Light to my soul is flow_ _ _ing
p
Ped.
Ped.


B
Ô mon Dieu!
Oh my God!
A.
Ô mon Dieu!
Oh my God!
Ten. T.
vi_ _vre Il re_commence à
flow_ _ _ing New life with_in him
Voix T
Je re_commence à vi_ _vre Mon
New life with_in me glow_ _ _ing My
Ped.
Ped

B. Qui peut dou - ter de
Who then shall dare to

A. Qui peut dou - ter dou -
Who then shall dare shall

Jne T. vi - - vre Mon Dieu! qui peut dou -
glow - - ing, My God! who then shall

Vx T. Dieu! Mon Dieu! qui peut dou -
God! My God! who then shall

cresc.

Ped. Ped.

B. ta gran - - deur.
doubt thy might?

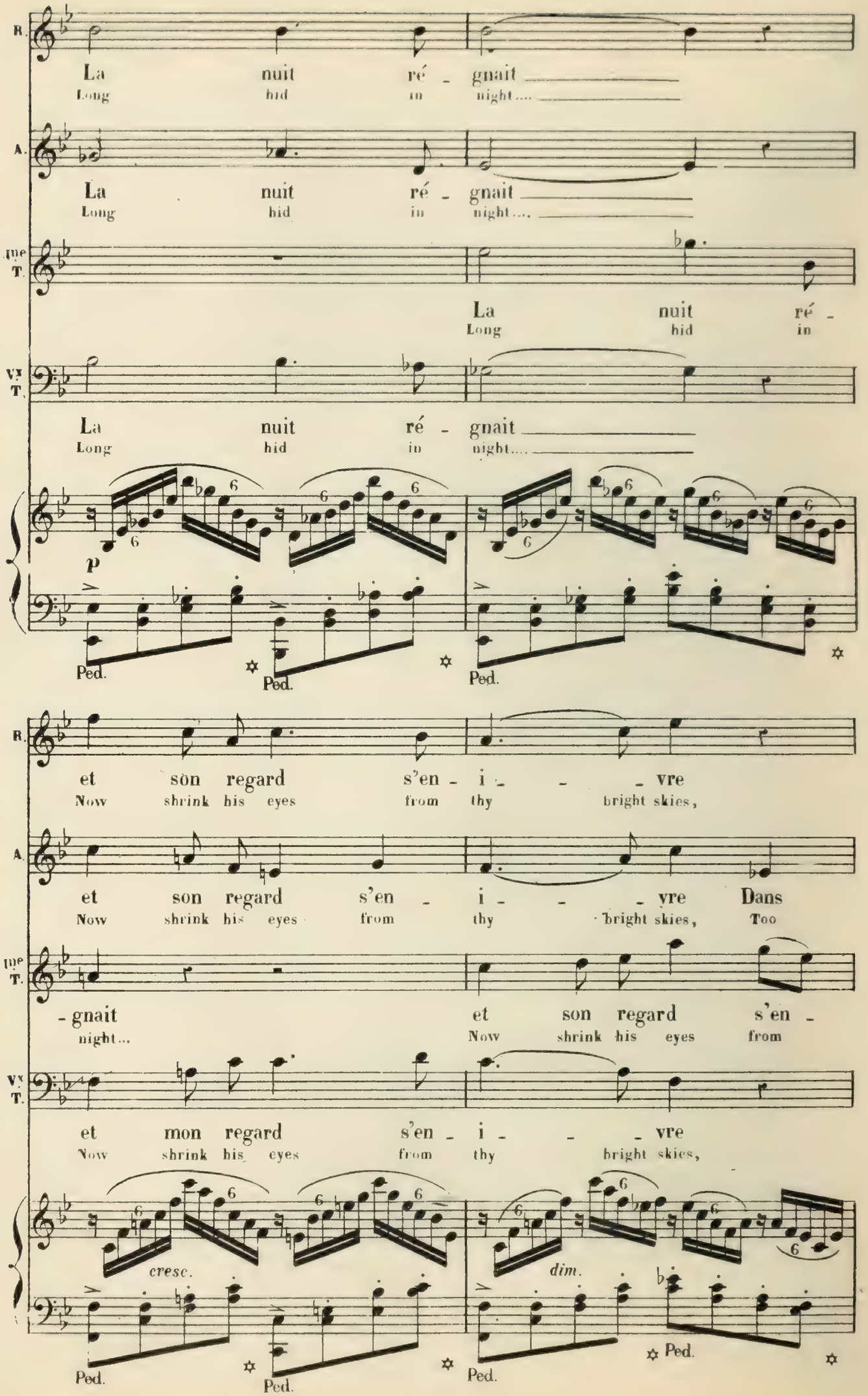
A. - ter de ta gran - - deur.
dare to doubt thy might?

Jne T. - ter de ta gran - - deur.
dare to doubt thy might?

Vx T. - ter de ta gran - deur.
dare to doubt thy might?

dim. p

Ped. Ped.


B.
La nuit ré - gnait
Long hid in night....
A.
La nuit ré - gnait
Long hid in night....
me T.
La nuit ré -
Long hid in
Vx T.
La nuit ré - gnait
Long hid in night....
p
Ped.
Ped.
Ped.
B.
et son regard s'en - i - - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,
A.
et son regard s'en - i - - vre Dans
Now shrink his eyes from thy bright skies, Too
me T.
- gnait et son regard s'en -
night... Now shrink his eyes from
Vx T.
et mon regard s'en - i - - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,
cresc.
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Dans les rayons di - vins de
Too weak to gaze u - pon thy

les ra - yons di - vins de
weak to gaze u - pon thy

- i - vre Dans les ra - yons di -
thy bright skies... Too weak to gaze u -

Dans les ra - yons di - vins de
Too weak to gaze u - pon thy

p

cre - - - scen - - do.

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

ta splen - deur.
glo - - - ry there!

ta splen - deur.
glo - - ry there!

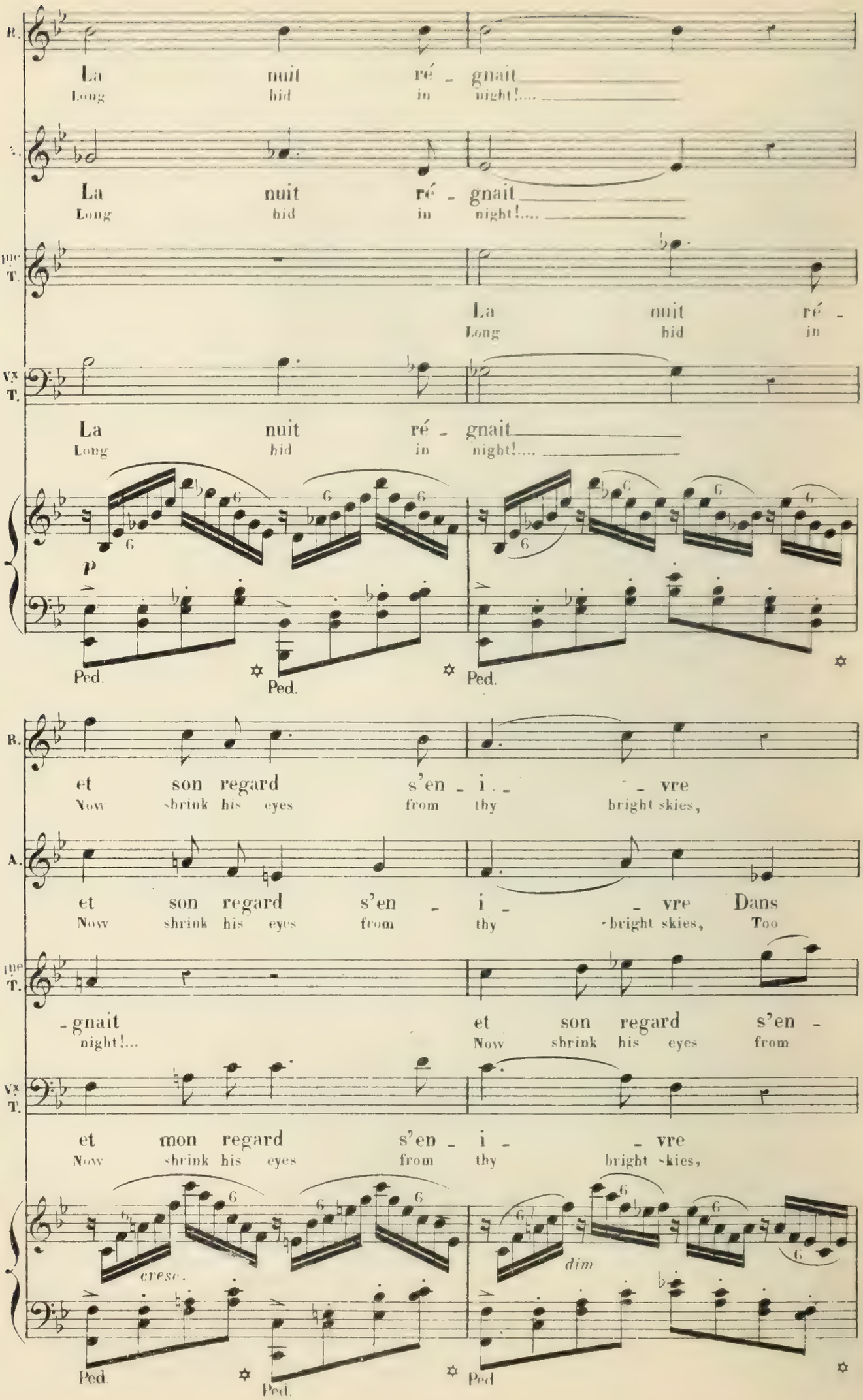
- vins de ta splen - deur.
- pon thy glo - - ry there!

ta splen - deur.
glo - - ry there!

dim.

p

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped ✡


B.
La nuit ré - gnait
Long bid in night!....
A.
La nuit ré - gnait
Long bid in night!....
1me T.
La nuit ré -
Long bid in
Vx T.
La nuit ré - gnait
Long bid in night!....
p
Ped.
Ped.
Ped.
B.
et son regard s'en - i - - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,
A.
et son regard s'en - i - - vre Dans
Now shrink his eyes from thy bright skies, Too
1me T.
- gnait et son regard s'en -
night!... Now shrink his eyes from
Vx T.
et mon regard s'en - i - - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,
cresc.
dim
Ped.
Ped.
Ped

B. Dans les rayons di - vins de
Too weak to gaze u pon thy

A. les ra - yons di - vins de
weak to gaze u - pon thy

Jne T. - i - vre dans les ra - yons di -
bright skies, Too weak to gaze u -

Vx T. Dans les ra - yons di - vins de
Too weak to gaze u - pon thy

p *cre - - - scen - - - do.*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

B. ta splen - deur
glo - - - ry there!...

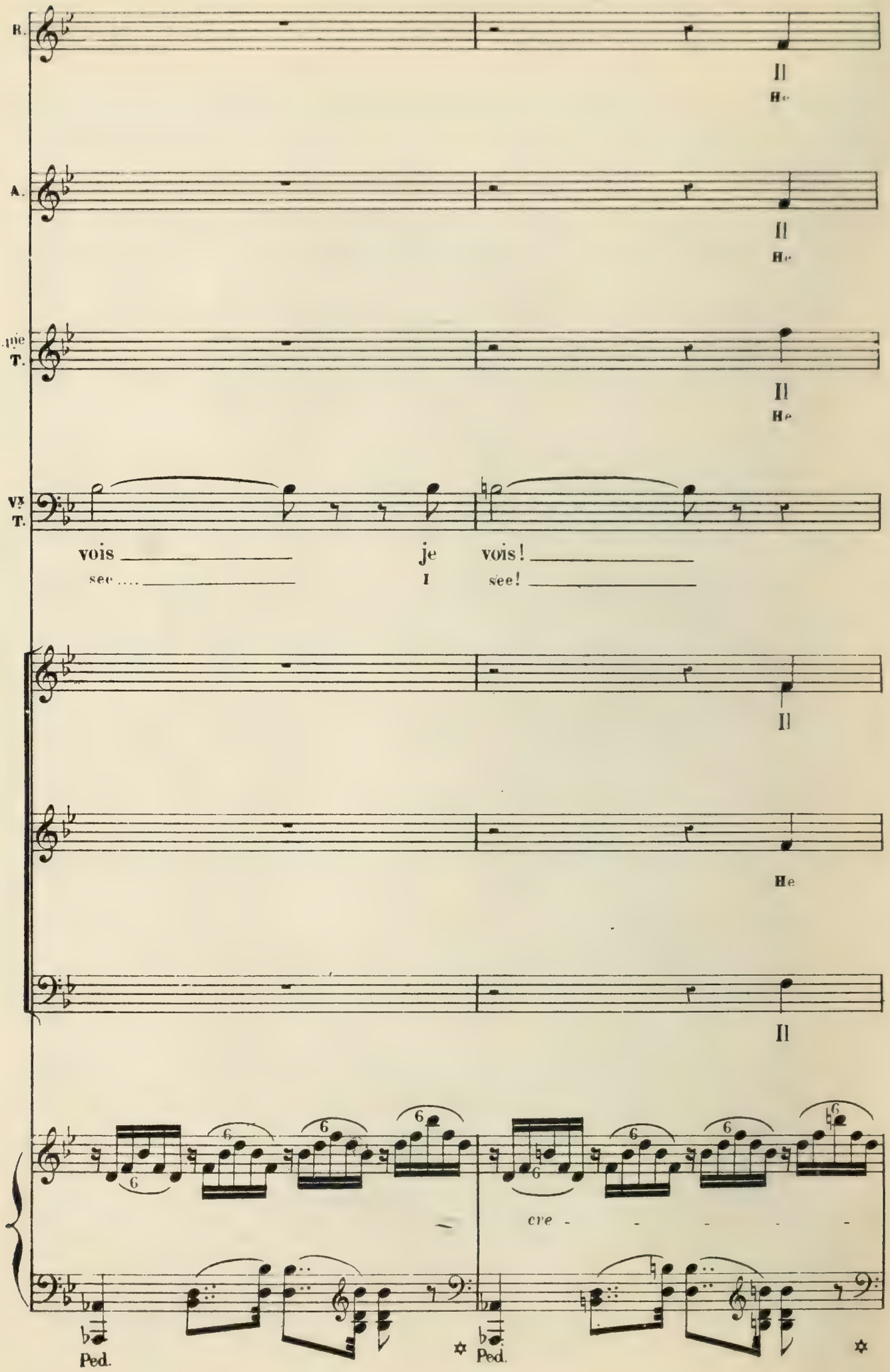
A. ta splen - - deur
glo - - - ry there!...

Jne T. - vins de ta splen - deur
- pon thy glo - ry there!...

Vx T. ta splen - - deur Je
glo - - ry there!... I

dim.

Ped. Ped. Ped.


B.
Il
He
A.
Il
He
que
T.
Il
He
Vx
T.
vois
see ....
je
I
vois!
see!
Il
He
Il
6
cre - - - - -
Ped.
Ped.

B.

voit! il voit!

sees! He sees!...

A.

voit! il voit!

sees! He sees!...

Jne T.

voit! il voit!

sees! He sees!...

Vx T.

Je recommence à vi - - - vre,

Light to my soul is flow - - - ing

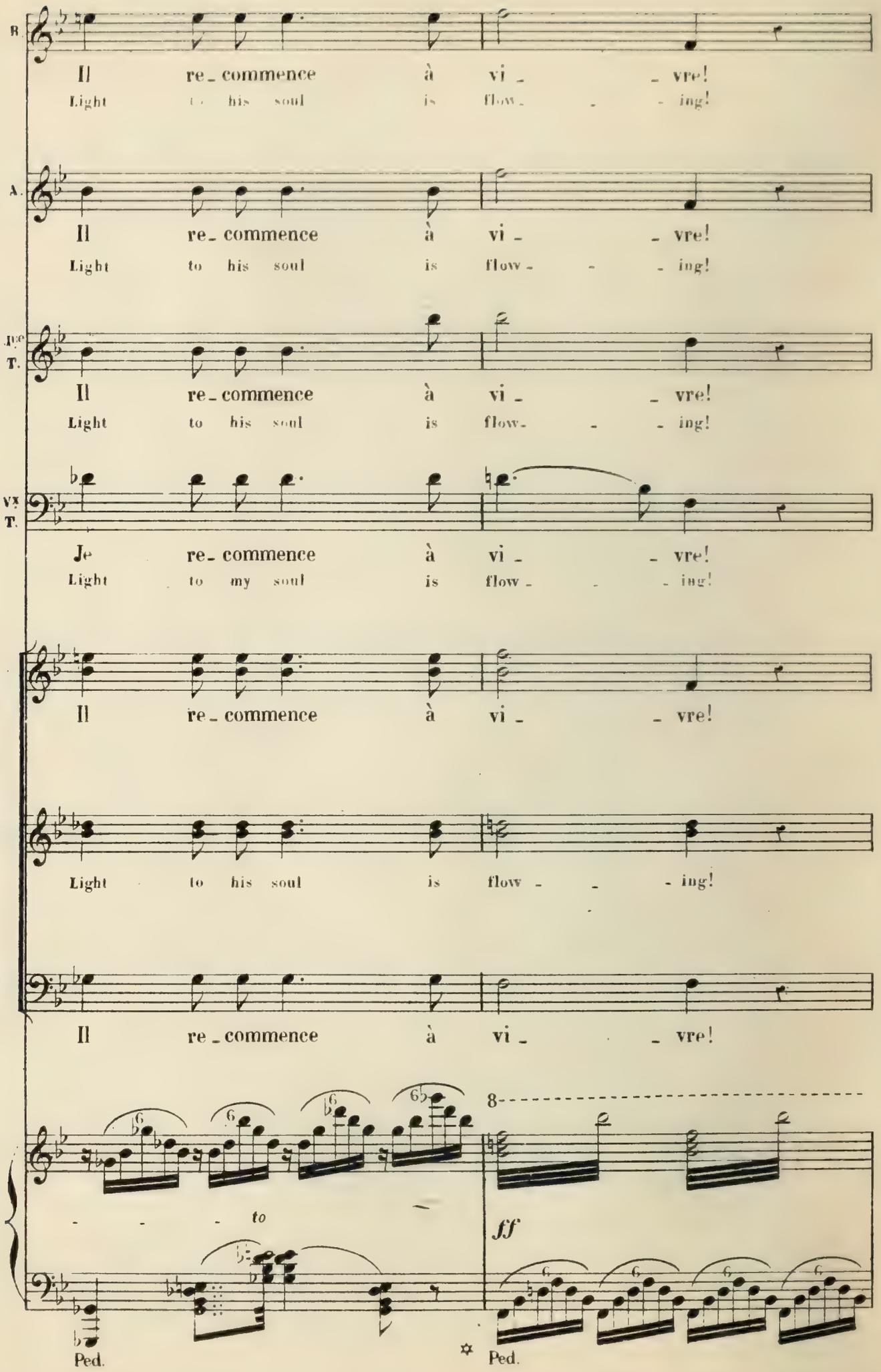
voit! il voit!

sees! He sees!...

voit! il voit!

seen - - - - - do mol -

Ped. ✡ Ped. ✡


B.
Il re_commence à vi_ _vre!
Light to his soul is flow_ _ _ing!
A.
Il re_commence à vi_ _vre!
Light to his soul is flow_ _ _ing!
1re T.
Il re_commence à vi_ _vre!
Light to his soul is flow_ _ _ing!
2e T.
Je re_commence à vi_ _vre!
Light to my soul is flow_ _ _ing!
Il re_commence à vi_ _vre!
Light to his soul is flow_ _ _ing!
Il re_commence à vi_ _vre!
- - - to
8
ff
Ped.
Ped.

Più lento

B. *ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

A. *ff* Qui peut dou - ter O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

Jne T. *ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

Vx T. *ff* Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

8 Più lento.

rit. Adagio.

B. - deur, Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

A. - deur, Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

Jne T. - deur, Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

Vx T. - deur, Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

CHŒUR.

Sopranî. *ff* O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur

Ténors. *ff* doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

Basses. *ff* O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur

ff *rit.* Adagio.

AIR.

N° 8.

Moderato. (♩ = 72)

L'ANGE RAPHAËL.

Bé_nis_sez Dieu___ dont la mi_sé_ri_

Thanks give to God!___ whose grace and lov_ing

PIANO.

f

R.

_cor_de Vient en ce jour___ vous pro_té_ger___

kind_ness, Have in this day,___ light_ed on thee....___

dim.

p

R.

Mais des grâ_ces qu'il vous ac_cor_de Je ne suis___

For the mer_cy... that cured thy blindness, To that God...

pp

Andante non troppo. (♩ 66)

R.

moi que l'hum_ble mes_sa_ger

God who sent me, prais_es be!

pp cresc

R.

Je suis Ra_pha_ël un des an_ges Proster_

Raph_ael I am called.... 'mong the ang_els who are

f rit pp pp cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

_nés devant le Sei_gneur C'est moi qui chante les lou_

bow'd be_fore the throne Con_tin_nal_ly to heav'n pro_

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

_an_ges De no_tre di_vin cré_a_teur Pour

_claim_ing.. That God is the Lord a_lone!.... On

Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

mettre un terme a ta souf _ fran _ ce Par son ordre envo _ yé du

earth my star_ry wings I fold_ _ ed, Sent by God to re_move thy

8

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

ciel _____ J'em _ por _ te ta re_connais _ san _ ce Au

pain _____ And now thy grateful praises bear_ _ ing, To

8

Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

pied de son trône é _ ter _ nel J'em _ por _ te ta re_connais _

heav'n I shall soar back a _ gain!... And now thy grateful praises

8

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

_ san _ ce Au pied de son trône é _ ter _

bear _ ing, To heav'n I shall soar back a _ _

8

Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

_nel Au pied de son trône

_gain!.... To heav'n I shall soon

8

cre - - - seen - -

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

R.

é - ter - nel.

back a - gain!

do - - -

f

Ped. Ped.

R.

dim.

8

smorzando - -

sempre Ped.

8

pp

FINAL.

N° 9.

Un poco più lento

L'ANGE RAPHAËL

Gloire à Dieu — puissance infi - ni - e, puissance infi - ni - e

Praise to God! — who reigneth for ev - er, who reigneth for ev - er,

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

CHŒUR D'ANGES INVISIBLES.

f Gloire à Dieu — puissance infi - ni - e, puissance infi - ni - e

f Praise to God! — who reigneth for ev - er, who reigneth for ev - er,

CHŒUR D'HOMMES.

Ténors.

Basses.

Un poco più lento

PIANO

p

pp

Ped.

R.

Auguste et sain_te ma_jes_té___ Que ta clé_mence soit bé_

Let all his ho_ly name a_dore!___ Whose wondrous mercy faileth

Auguste et sain_te ma_jes_té___ Que ta clé_mence soit bé_

Let all his ho_ly name a_dore!___ Whose wondrous mercy faileth

8

pp

Ped.

R.

_ni_e Partout et___ dans l'é_ter_ni_té.___

nev_er, Whose truth en_dur_eth ev_er more!___

_ni_e Partout et___ dans l'é_ter_ni_té.___

nev_er, Whose truth en_dur_eth ev_er more!___

8

p *cresc*

Ped.

Ped.

ANNE.

f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -

Oh give thanks un - to God.... for all his lov - ing

LE JEUNE TOBIE.

f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -

Oh give thanks un - to God.... for all his lov - ing

LE VIEUX TOBIE.

f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -

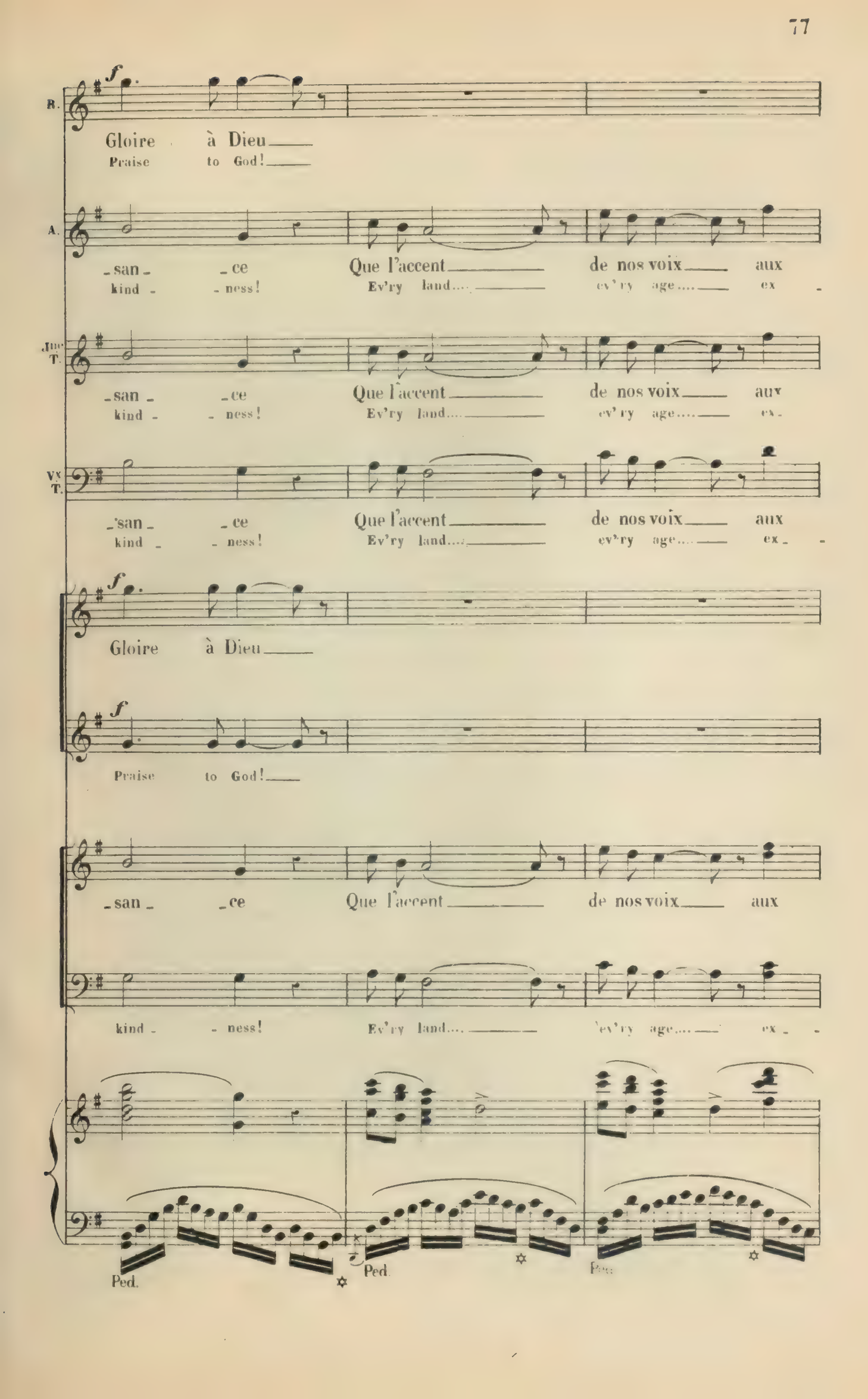
Oh give thanks un - to God.... for all his lov - ing

f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -

f Oh give thanks un - to God.... for all his lov - ing

f

Ped. Ped. Ped. Ped.


B.
Gloire à Dieu
Praise to God!
A.
-san- -ce Que l'accent de nos voix aux
kind- -ness! Ev'ry land.... ev'ry age.... ex-
1re T.
-san- -ce Que l'accent de nos voix aux
kind- -ness! Ev'ry land.... ev'ry age.... ex-
2e T.
-san- -ce Que l'accent de nos voix aux
kind- -ness! Ev'ry land.... ev'ry age.... ex-
Gloire à Dieu
Praise to God!
-san- -ce Que l'accent de nos voix aux
kind- -ness! Ev'ry land.... ev'ry age.... ex-
Ped.
Ped.
Ped.

B.

Puis - sance in - fi - ni - e

Who reign - eth for ev - er!

A.

siè - - cles à ve - nir Humble et jus - te tri -

- tol his ho - ly name! To thee, fath - er of

1me T.

siè - - cles à ve - nir Humble et jus - te tri -

- tol his ho - ly name! To thee, fath - er of

2e T.

siè - - cles à ve - nir Humble et jus - te tri -

- tol his ho - ly name! To thee, fath - er of

Puis - sance in - fi - ni - e

Who reign - eth for ev - er!

siè - cles à ve - nir Humble et jus - te tri -

- tol his ho - ly name! To thee, fath - er of

f

Ped. Ped. Ped.

B.

Gloire à Dieu!
Praise to God!

A.

but de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! who light - en - eth our blind - ness

Inc. T.

but de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! who light - en - eth our blind - ness

Vx. T.

but de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! who light - en - eth our blind - ness

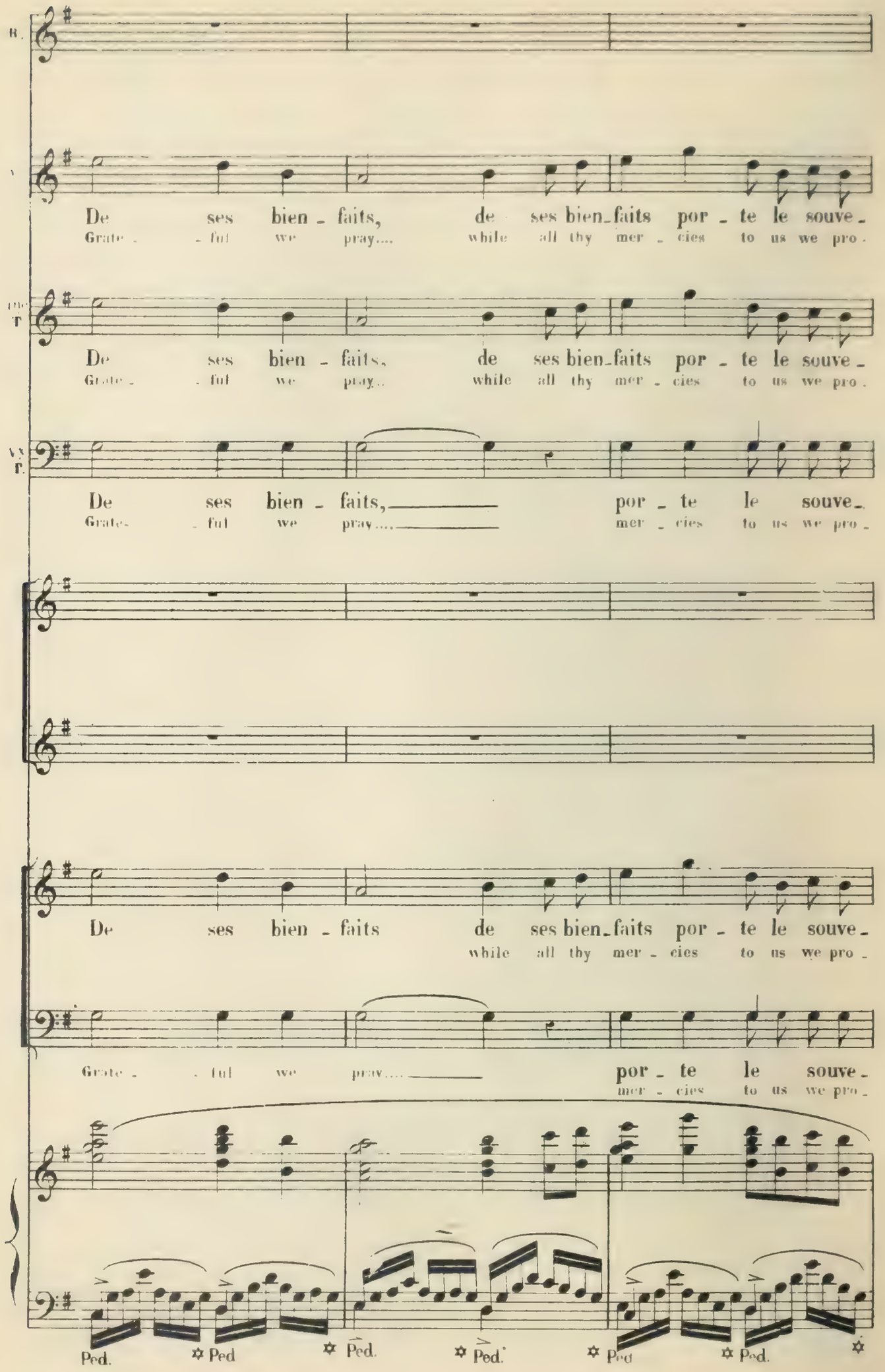
Gloire à Dieu!

Praise to God!

but de la re - con - nais - san - ce

Heav'n! who light - en - eth our blind - ness

Ped. Ped. Ped. Ped.


B.
De ses bien - faits, de ses bien-faits por - te le souve -
Grate - - ful we pray.... while all thy mer - cies to us we pro -
T
De ses bien - faits, de ses bien-faits por - te le souve -
Grate - - ful we pray... while all thy mer - cies to us we pro -
B.
De ses bien - faits, por - te le souve -
Grate - - ful we pray.... mer - cies to us we pro -
De ses bien - faits de ses bien-faits por - te le souve -
while all thy mer - cies to us we pro -
Grate - - ful we pray.... por - te le souve -
mer - cies to us we pro -
Ped. Ped Ped. Ped. Ped Ped.

B.

Dans l'é - ter - ni - té

Praise be un - - to God!

A.

- nir De ses bienfaits, de ses bienfaits

- claim! Grate - ful we pray.... grate - ful we pray...

Ire T.

- nir De ses bienfaits, de ses bienfaits

- claim! Grate - ful we pray.... grate - ful we pray....

IIe T.

- nir De ses bienfaits, de ses bienfaits

- claim! Grate - ful we pray.... grate - ful we pray....

Dans l'é - ter - ni - té

Praise be un - - to God!

- nir De ses bienfaits, de ses bienfaits

- claim!

- nir Grate - ful we pray.... grate - ful we pray....

- claim!

Ped. Ped. Ped. Ped.

B.

Gloire à Dieu!
Praise to God!

A.

rit.

por - te le sou - ve - nir
bless - ing thy ho - ly name!

Gloire à Dieu!
Praise to God!

1me T.

por - te le sou - ve - nir
bless - ing thy ho - ly name!

Gloire à Dieu!
Praise to God!

2e T.

por - te le sou - ve - nir
bless - ing thy ho - ly name!

Gloire à Dieu!
Praise to God!

Gloire à Dieu!

Praise to God!

rit.

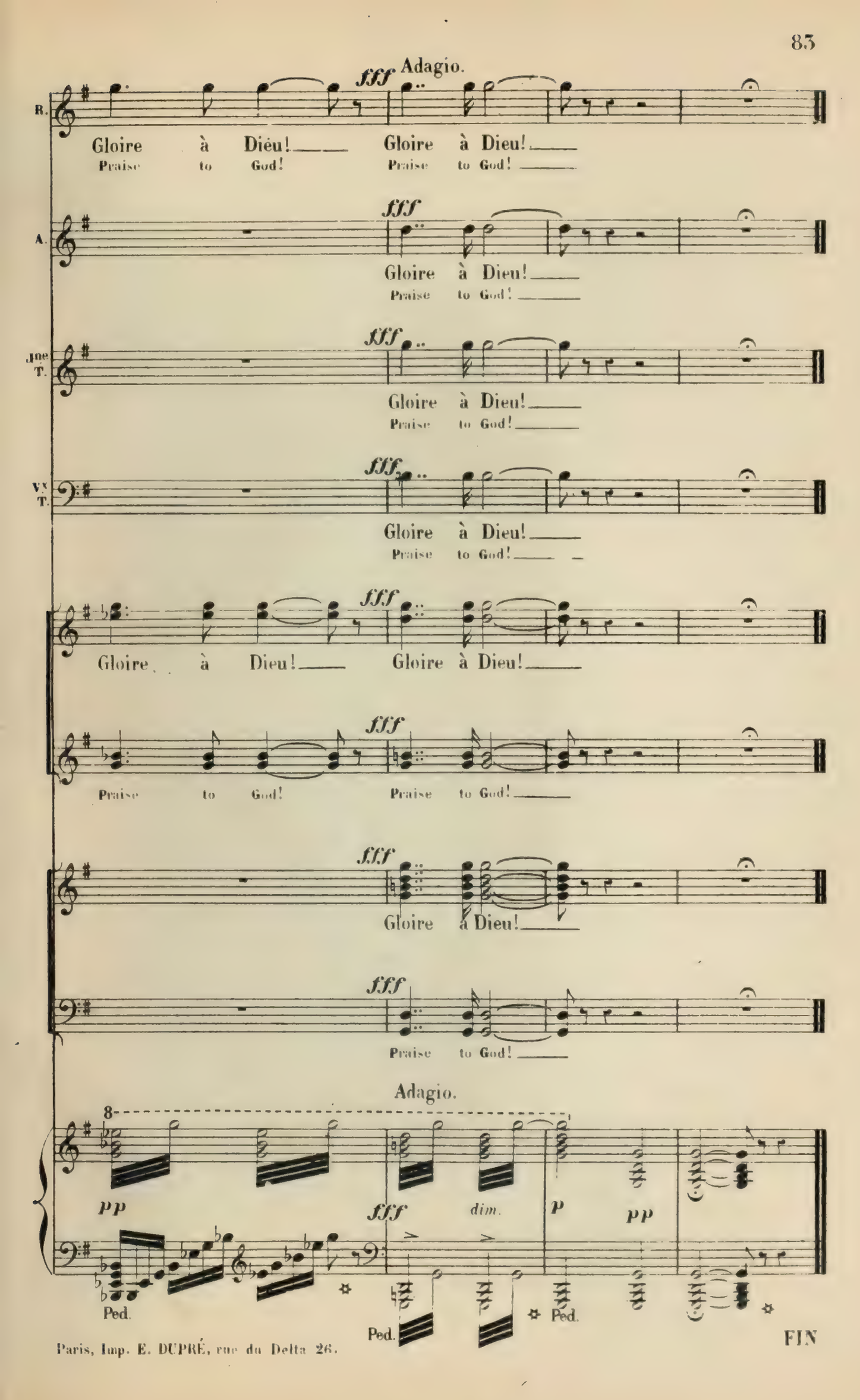
por - te le sou - ve - nir
bless - ing thy ho - ly name!

ff

Gloire à Dieu!
Praise to God!

rit. ff dim. pp ff dim.

Ped. Ped. Ped. Ped.



Paris, Imp. E. DUPRÉ, rue du Delta 26.

JAN
20
1986

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
2003
G71T63
1870
c.1
MUSI